

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**ACTA DE LA SESIÓN DEL MIÉRCOLES, 20 DE SEPTIEMBRE DE 1995**

(95/C 269/03)

**PARTE I**

**Desarrollo de la sesión**

**PRESIDENCIA DE LA SRA. FONTAINE**

*Vicepresidenta*

*(Se abre la sesión a las 9.00 horas.)*

**1. Aprobación del Acta**

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

**2. Presentación de documentos**

La Sra. Presidenta comunica que ha recibido:

*a) del Consejo:*

— Proyecto de reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen disposiciones relativas al comercio con especímenes de la fauna y flora silvestres así como a su posesión (C4-0376/95 — 9457/95 — 00/0370(COD))

remitida

fondo: AMBI

opinión: ECON, RELA, JURI

fundamento jurídico: Art. 100 A CE, Art. 113 CE

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sra. Kalliopi Nikolaou — EL) (C4-0393/95 — 8282/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. Hubert Weber — A) (9591/95 — C4-0394/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. John Wiggins — EN) (C4-0395/95 — 8795/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. François Colling — L) (C4-0396/95 — 7660/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. Jean-François Bernicot — FR) (C4-0397/95 — 9592/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. Bernhard Friedmann — DE) (C4-0398/95 — 7661/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

— Carta del Consejo con vistas al nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas (Sr. Maarten B. Engwirda — NL) (C4-0399/95 — 9128/95)

remitida

fondo: CONT

fundamento jurídico: Art. 188 B apart. 3 CE, Art. 45 B apart. 3 CECA, Art. 160 B apart. 3 EURATOM

*b) de los diputados que se relacionan a continuación, la propuesta de modificación del Reglamento siguiente, presentada de conformidad con el artículo 163 del Reglamento:*

— Ferrer, Añoberos Trias de Bes, Colom i Naval, Fabra Vallés, Gasòliba i Böhm, Gil-Robles Gil-Delgado, Gutiérrez Díaz, Malangré, Terrón i Cusí y Vallvé, sobre modificación del apartado 3 del artículo 156 del Reglamento (B4-0590/95)

remitida

fondo: REGL

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

c) *de los diputados que se relacionan a continuación, las propuestas de resolución siguientes, presentadas de conformidad con el artículo 45 del Reglamento:*

— d'Ancona, sobre la conveniencia de un código de conducta para los partidos políticos sobre las declaraciones referentes a los extranjeros (B4-0559/95)

remitida  
fondo: LIBE  
opinión: JURI

— Parodi, sobre la política europea para el turismo (B4-0560/95)

remitida  
fondo: TRAN  
opinión: INST, JURI

— Mezzaroma y Garosci, en nombre del Grupo Forza Europa, sobre el año del Jubileo (B4-0561/95)

remitida  
fondo: LIBE  
opinión: JUVE

— David W. Martin, sobre una política de pesca racional y duradera (B4-0562/95)

remitida  
fondo: PESC

— Papayannakis, Castellina, Daskalaki y Mouskouri, sobre los cines al aire libre (B4-0563/95)

remitida  
fondo: JUVE

— Colli Comelli, en nombre del Grupo Forza Europa, sobre la aplicación de la igualdad de oportunidades para la mujer en la función pública italiana (B4-0564/95)

remitida  
fondo: MUJER  
opinión: SOCI

— Fernández-Albor, sobre la proclamación de Santiago de Compostela como capital europea de la cultura para el año 2000 (B4-0565/95)

remitida  
fondo: JUVE

— Fernández-Albor, sobre el programa comunitario para la reordenación de la economía pesquera de Galicia (B4-0566/95)

remitida  
fondo: PESC  
opinión: REGI

— Mezzaroma, en nombre del Grupo UPE, sobre la escuela libre (B4-0567/95)

remitida  
fondo: JUVE

— Carlo Casini sobre la usura (B4-0568/95)

remitida  
fondo: ECON  
opinión: JURI

— Garriga Polledo, sobre los criterios de convergencia, la tercera fase de la UEM y los diferentes sistemas de seguridad social (B4-0589/95)

remitida  
fondo: ECON  
opinión: SOCI

— Spaak, sobre los grandes núcleos urbanos (B4-0591/95)

remitida  
fondo: REGI  
opinión: INST

— Muscardini, sobre el cierre de la acerería Falck de Sesto S. Giovanni (B4-0592/95)

remitida  
fondo: REGI  
opinión: SOCI, ECON

— Muscardini, sobre el problema de las transfusiones sanguíneas (B4-0593/95)

remitida  
fondo: AMBI  
opinión: JURI

— Mezzaroma, sobre una normativa que regule el consentimiento personal para el trasplante de órganos (B4-0594/95)

remitida  
fondo: JURI  
opinión: AMBI

— Ferri, sobre las víctimas de los accidentes de carretera (B4-0595/95)

remitida  
fondo: JURI  
opinión: AMBI

— Muscardini y Tatarella, sobre el tráfico de animales (B4-0596/95)

remitida  
fondo: AMBI

— Muscardini, Parigi y Tatarella, sobre las minorías italianas en la antigua Yugoslavia (B4-0597/95)

remitida  
fondo: EXTE

— Muscardini, Tatarella y Trizza, sobre la central de Chernobyl (B4-0598/95)

remitida  
fondo: EXTE

— Muscardini, Amadeo y Tatarella, sobre la pensión de los trabajadores inmigrantes (B4-0599/95)

remitida  
fondo: SOCI

— Novo, Miranda y Ribeiro, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre la situación alarmante de contaminación en el ecosistema de la Ría Formosa (B4-0600/95)

remitida  
fondo: AMBI  
opinión: REGI

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

— Elles, sobre los derechos humanos en Jammu y Cachemira (B4-0601/95)

remitida  
fondo: EXTE

— Gasòliba i Böhm y Wijssenbeek, sobre los accidentes de autocar (B4-0602/95)

remitida  
fondo: TRAN  
opinión: AMBI

— Fernández-Albor, sobre «Plan director de la Unión Europea para la conservación de conjuntos catedralicios» (B4-0603/95)

remitida  
fondo: JUVE

— Ribeiro, Carnero González, González Alvarez, Puerta, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Aramburu del Río, Jove, Sierra González, Marsset Campos, Miranda, Novo, en nombre del Grupo Confederado de la Izquierda Unida Europea/Izquierda Verde Nórdica sobre los recursos hídricos ibéricos (B4-0604/95)

remitida  
fondo: AMBI  
opinión: REGI

— d' Aboville, en nombre del Grupo UPE, sobre la situación de la industria atunera ACP-UE (B4-0605/95)

remitida  
fondo: DESA  
opinión: PESC

*d) de los diputados que se relacionan a continuación, las siguientes propuestas de recomendación a la intención del Consejo, de conformidad con el artículo 46 del Reglamento:*

— Reding, Alber, Anastassopoulos, Andrews, Balfe, Banotti, Bertens, Bianco, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Coates, Gerald Collins, Dimitrakopoulos, Falconer, Fernández-Albor, Ferrer, Fitzsimons, Ford, Gallagher, Girão Pereira, Gol, Gomolka, Günther, von Habsburg, Hendrick, Herman, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kerr, Kittelmann, Konrad, Lambrias, Larive, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, David W. Martin, Matutes Juan, McCarthy, McMillan-Scott, Méndez de Vigo, Miller, Moorhouse, Oostlander, Pex, Piecyk, Poettering, Pronk, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Schwaiger, Smith, Spiers, Stasi, Stewart-Clark, Tappin, Titley, White, Wilson, Hyland y Killilea sobre el deseo de la República de China (Taiwán) de adherirse a las Naciones Unidas (B4-0606/95)

remitida  
fondo: EXTE

— Tindemans, Aelvoet, Barón Crespo, Bertens, Van Bladel, Brok, Caligaris, Carnero González, Castagnetti, Colajanni, Fernández-Albor, Frutos Gama, García Arias, Hoff, Kouchner, Kranidiotis, Lalumière, Lenz, Malone, McMillan-Scott, Mendiluce Pereiro, Oostlander, Papakyriazis, Piquet, Roubatis, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schröder, Schulz, Stevens, Titley, Van Lancker y Vecchi sobre el refuerzo de la eficacia de las acciones comunes (B4-1073/95)

remitida  
fondo: EXTE  
opinión: PRESU, INST

*e) de la Comisión:*

— Comunicación: Observatorio Europeo para las PYME — Comentarios de la Comisión sobre el tercer informe anual (1995) (C4-202/95)

remitida  
fondo: ECON  
(lengua disponible: EN)

### 3. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdos

La Sra. Presidenta comunica que ha recibido del Consejo copia certificada conforme del documento siguiente:

— Acuerdo euromediterráneo por el que se establece una asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Túnez, por otra, así como el Acta final adjunta.

### 4. Competencia de comisiones

Son competentes para opinión:

— las Comisiones REGI y MUJER de un documento de trabajo de los servicios de la Comisión titulado «Las iniciativas locales de desarrollo y de empleo — Investigación en la Unión Europea» (C4-0146/95) (competente para el fondo: Comisión ASOC; ya competentes para opinión: Comisiones ECON, AMBI y JUVE);

— las Comisiones AMBI, JUVE y MUJER de una comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo titulada: «Una estrategia europea de apoyo a las iniciativas locales de desarrollo y de empleo» (C4-0289/95) (competente para el fondo: ASOC; ya competentes para opinión de las comisiones ECON y REGI).

### 5. Delegación del poder de decisión en las comisiones (artículo 52 del Reglamento)

La Sra. Presidenta comunica al Parlamento que la Conferencia de Presidentes ha decidido delegar, de conformidad con el apartado 1 del artículo 52 del Reglamento, el poder de decisión a:

— la Comisión de Asuntos Económicos: Tercer informe anual del Observatorio Europeo para las PYME (C4-0202/95),

— la Comisión de Pesca: Comunicación de la Comisión relativa a la evaluación del impacto biológico de la pesca (COM(95)0040 — C4-0256/95),

— la Comisión de Investigación: Documento de trabajo de la Comisión sobre los sistemas eléctricos pequeños y muy pequeños en el mercado interior de la electricidad (SEC(95)0685 — C4-0281/95).

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## 6. Composición del Tribunal de Justicia

La Sra. Presidenta comunica que la Conferencia de representantes de los Gobiernos de los Estados miembros le ha comunicado que el Sr. Melchior Wathelet ha sido nombrado juez del Tribunal de Justicia para el período del 18 de septiembre de 1995 al 6 de octubre de 1997.

## 7. Orden del día

La Sra. Presidenta, refiriéndose a la comunicación realizada por el Presidente en el momento de la votación sobre la solicitud de aplicación del procedimiento de urgencia al informe Gillis (Acta de 19.09.1995, parte I, al final del punto 6), comunica que este informe, elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre un régimen de apoyo a los productores de determinados cultivos herbáceos (A4-0211/95), queda inscrito como último punto del orden del día de la sesión de mañana, jueves, en lugar del viernes.

## 8. Debate de actualidad (escritos de objeción)

La Sra. Presidenta anuncia que ha recibido, de conformidad con el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 47 del Reglamento, los siguientes escritos de objeción motivados respecto a la lista de asuntos elegidos para el próximo debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia:

### III. «Derechos humanos»

— escrito de objeción del Grupo GUE/NGL tendente a incluir en este punto un nuevo subpunto titulado «Estados Unidos: caso Abu-Jamal» que comprende la propuesta de resolución B4-1170/95 del Grupo GUE/NGL.

Por VE (110 a favor, 105 en contra, 4 abstenciones), se aprueba el escrito de objeción.

— escrito de objeción del Grupo PSE tendente a incluir en ese punto un nuevo punto titulado: «Ciudades refugio» que comprende las propuestas de resolución B4-1113/95 del Grupo PSE y B4-1150/95 del Grupo ELDR.

Se aprueba este escrito de objeción.

\*  
\*       \*  
\*

Interviene la Sra. Green para protestar contra una publicidad incluida en la prensa maltesa por el partido nacionalista de Malta en la que se utiliza una fotografía de Hitler para promover una lotería. Pide al Presidente del Parlamento que escriba al Gobierno de Malta, país que ha presentado una solicitud de adhesión a la Unión Europea, para manifestar la condena del Parlamento Europeo de este tipo de publicidad. (La Sra. Presidenta le contesta que transmitirá esta solicitud al Presidente del Parlamento quien decidirá el curso que haya de dársele.)

## 9. Inmigración y asilo (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate de cinco informes elaborados en nombre de la Comisión de Libertades Públicas y de Asuntos Interiores.

El Sr. Wiebenga presenta su informe sobre la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la política de inmigración y el derecho de asilo (COM(94)0023 — C3-0107/94) (A4-0169/95).

La Sra. Roth presenta su informe sobre el proyecto de recomendación del Consejo relativa a un acuerdo normalizado bilateral de readmisión entre un Estado miembro de la Unión Europea y un tercer país (C4-0006/95) (A4-0184/95).

El Sr. Lehne presenta su informe sobre el proyecto de resolución del Consejo sobre la limitación de la admisión de nacionales de terceros países en los Estados miembros para ejercer en ellos una actividad profesional por cuenta propia (C4-0007/95) (A4-0185/95).

El Sr. Caccavale presenta su informe sobre el proyecto de resolución del Consejo relativo a la admisión de nacionales de terceros países en el territorio de los Estados miembros de la Unión Europea con el fin de realizar estudios (C4-0005/95) (A4-0181/95).

La Sra. d'Ancona presenta su informe sobre las conclusiones del Consejo sobre la creación y desarrollo de un Centro de Información, Reflexión e Intercambio en materia de cruce de fronteras exteriores y de inmigración (CIREFI) (C4-0008/95) (A4-0186/95).

Intervienen los diputados Palacio Vallelersundi, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos sobre el informe Wiebenga, Waddington, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Sociales sobre el informe Wiebenga, David W. Martin, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos sobre los informes Roth, y Lehne, el Sr. Belloch, Presidente en ejercicio del Consejo, la Sra. Gradin, miembro de la Comisión, Robles-Piquer, para formular una pregunta a la Comisión a la que la Sra. Grandin responde, Lindeperg, en nombre del Grupo PSE, Nassauer, en nombre del Grupo PPE, Cohn-Bendit, sobre la intervención del Sr. Nassauer, Schaffner, en nombre del Grupo UPE, Elisabeth Rehn, en nombre del Grupo ELDR, y Manisco, en nombre del Grupo GUE/NGL.

PRESIDENCIA DE LA SRA. PERY

*Vicepresidenta*

Intervienen los diputados Cohn-Bendit, en nombre del Grupo V, Berthu, en nombre del Grupo EDN, Cellai, no inscrito, el Sr. Belloch, Imbeni, d'Andrea, Parodi, Vaz da Silva, Sierra González, Roth, Krarup, Dillen, Zimmermann, Toivonen, Normann, Elmalan Riess, Terrón i Cusí, Lambrias, Haarder, Elliott, Gollnisch, por alusiones personales después de la intervención del Sr. Elliott, Oostlander, Paakkinen, Wiebenga, ponente, y Elliott sobre esta intervención.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate conjunto.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**VOTACIÓN:**

- Informe Wiebenga, Parte I, punto 12 del Acta de 21.9.95.
- los demás informes, Parte I, punto 10 del Acta de 22.9.95.

(La sesión, suspendida a las 11.25 horas se reanuda a las 11.30 horas.)

**PRESIDENCIA DEL SR. HÄNSCH**

*Presidente*

**10. Bienvenida**

El Sr. Presidente da la bienvenida, en nombre del Parlamento, a una delegación del Parlamento finlandés, presidida por el Sr. Tuomioja, Presidente de la «Suuri Valiokunta» (Gran Comisión), que se encuentra en la tribuna oficial.

**11. Pruebas nucleares (declaraciones de los grupos políticos)**

De conformidad con el orden del día se procede a las declaraciones de los presidentes de los grupos políticos y de un representante de los miembros no inscritos como conclusión del debate sobre las pruebas nucleares.

Intervienen los diputados Green, en nombre del Grupo PSE, quien solicita que el Presidente en ejercicio del Consejo pueda intervenir en este momento y el Sr. Martens, en nombre del Grupo PPE, quien se congratula por la presencia de éste y apoya la solicitud.

Interviene el Sr. Westendorp, Presidente en ejercicio del Consejo.

Intervienen los diputados Green, en nombre del Grupo PSE, Martens, en nombre del Grupo PPE, Pasty, en nombre del Grupo UPE, De Vries, en nombre del Grupo ELDR, Puerta, en nombre del Grupo GUE/NGL, Roth, en nombre del Grupo V, Lalumière, en nombre del Grupo ARE, Souchet, en nombre del Grupo EDN, y Le Pen, no inscrito.

Intervienen los diputados Ripa Di Meana por alusiones personales como consecuencia de la intervención del Presidente de la Comisión en el debate, Telkämper, quien plantea una pregunta a la Comisión (El Sr. Presidente le retira el uso de la palabra) y el Sr. Santer, Presidente de la Comisión.

**TURNO DE VOTACIONES**

**12. Pruebas nucleares (votación)**

Propuestas de resolución B4-1091, 1092, 1096/rev., 1098/rev./95

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN B4-1091, 1092, 1096/rev. y 1098/rev./95:

- propuesta de resolución común presentada por los diputados siguientes:  
Green, en nombre del Grupo PSE,  
Piquet, Carnero González, Pettinari, Vinci, Ribeiro, Pappayannakis, Ephremidis y Stenius-Kaukonen, en nombre del Grupo GUE/NGL,

Lannoye y Roth, en nombre del Grupo V,  
Vandemeulebroucke y Lalumière, en nombre del Grupo ARE

que sustituye a estas propuestas de resolución por un nuevo texto:

Preámbulo, cons. y apar. 1 y 2: aprobados por VE (294 a favor, 190 en contra, 5 abstenciones).

Interviene la Sra. Poisson para señalar que su dispositivo de voto no funciona.

Apart. 3:

Enm. 1: rechazada

El apart. 3 se aprueba por VE (290 a favor, 215 en contra, 8 abstenciones).

Apart. 4: aprobado por VE (270 a favor, 236 en contra, 14 abstenciones).

Apart. 5: aprobado por VE (271 a favor, 233 en contra, 13 abstenciones).

Apart. 6 a 9: aprobados por VE (289 a favor, 221 en contra, 12 abstenciones).

Apart. 10: aprobado por VE (274 a favor, 228 en contra, 16 abstenciones).

Tras el apart. 10:

Enm. 3: rechazada.

Apart. 11 a 14: aprobados por VE (301 a favor, 208 en contra, 10 abstenciones).

Tras el apart. 14:

Enm. 2: rechazada.

Apart. 15: aprobado por VE (299 a favor, 217 en contra, 10 abstenciones).

Por VN (PSE, UPE, GUE/NGL): El Parlamento aprueba la resolución.

votantes:	528
a favor:	281
en contra:	232
abstenciones:	15

(Parte II, punto 1.)

Las propuestas de resolución B4-1143 y 1144/95 y la propuesta de resolución común que sustituye a estas dos propuestas de resolución decaen.

El Sr. Imaz San Miguel hace saber que había querido votar en contra de la totalidad de la propuesta de resolución.

**13. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996 (votación)**

Propuestas de la Conferencia de Presidentes (véase parte I, punto 16 del Acta de 18.9.1995).

El Sr. Presidente precisa el procedimiento de votación que se seguirá e indica que el Grupo UPE ha solicitado votaciones nominales para cada uno de los elementos de la votación y el Grupo ED votaciones nominales de sus enmiendas.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

*Intervienen los diputados:*

— Green, en nombre del Grupo PSE, quien, tras indicar que todas las enmiendas de su grupo exceptuada la enmienda 9 proponen la supresión de la sesión del viernes, solicita que la Asamblea se pronuncie en una votación única sobre estas enmiendas;

— Gollnisch, quien tras referirse al art. 11 del Reglamento y a los artículos 216 del Tratado CEE, 77 del Tratado CECA y 189 del Tratado CEEA, así como a la decisión de Edimburgo que prevé la celebración de doce períodos parciales de sesiones anuales en Estrasburgo, contesta la validez de las enmiendas presentadas por el Grupo PSE y más en concreto de la enm. 9. (El Sr. Presidente le retira el uso de la palabra, al haber superado el tiempo que se le había atribuido);

— Puerta, en nombre del Grupo GUE/NGL, quien solicita que la Asamblea apoye las propuestas de la Conferencia de Presidentes;

(El Sr. Presidente señala que las propuestas de la Conferencia de Presidentes son conformes al Reglamento y a los Tratados.)

— Martens, en nombre del Grupo PPE, quien señala que las enmiendas presentadas se oponen a las propuestas de la Conferencia de Presidentes y rechaza la solicitud de la Sra. Green de someter a votación las enmiendas del Grupo Socialista mediante una votación en bloque;

— Pasty, en nombre del Grupo UPE, quien se pregunta sobre la admisibilidad de las enmiendas que él considera no conformes al Tratado;

— Hory, en nombre del Grupo ARE, quien comparte esta posición así como la manifestada por el Sr. Gollnisch y denuncia la actitud del Grupo PSE quien, según él, al presentar estas enmiendas, arruina el compromiso alcanzado en la Conferencia de Presidentes;

— Green, en nombre del Grupo PSE, quien señala que los demás grupos sabían que su Grupo iba a presentar enmiendas;

— Fabre-Aubrespy, en nombre del Grupo EDN, quien, tras referirse al art. 125 del Reglamento, pide al Presidente que se pronuncie sobre la admisibilidad de las enmiendas.

El Sr. Presidente, tras declarar que las enmiendas eran admisibles, decide proceder a la votación.

## Enero I (del 15 al 19):

## Enm. 1: rechazada por VN (UPE):

votantes:	518
a favor:	208
en contra:	298
abstenciones:	12

## Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	513
a favor:	472
en contra:	24
abstenciones:	17

## Enero II (31 de enero y 1 de febrero):

## Enm. 17: rechazada por VN (UPE, EDN):

votantes:	517
a favor:	45
en contra:	452
abstenciones:	20

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así aprobada.)

Intervienen los diputados Anastassopoulos, quien pide que el Grupo PSE retire sus enmiendas (con excepción de la enm. 9) y Green, quien se niega en nombre de su grupo).

## Febrero I (del 12 al 16):

## Enm. 2: rechazada por VN (UPE):

votantes:	523
a favor:	211
en contra:	299
abstenciones:	13

## Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	512
a favor:	485
en contra:	11
abstenciones:	16

## Febrero II (28 y 29):

## Enm. 18: rechazada por VN (UPE, EDN):

votantes:	515
a favor:	44
en contra:	445
abstenciones:	26

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así aprobada)

## Marzo I (del 11 al 15):

## Enm. 3: rechazada por VN (UPE):

votantes:	523
a favor:	205
en contra:	304
abstenciones:	14

## Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	501
a favor:	480
en contra:	7
abstenciones:	14

## Marzo II (27 y 28):

## Enm. 14: rechazada por VN (UPE):

votantes:	516
a favor:	65
en contra:	441
abstenciones:	10

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Enm. 19: decae

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así aprobada)

Abril (del 15 al 19):

Enm. 4: rechazada por VN (UPE):

votantes:	513
a favor:	202
en contra:	298
abstenciones:	13

Intervienen los diputados De Vries, quien en nombre del Grupo ELDR, reitera la solicitud dirigida al Grupo PSE de retirar sus enmiendas, y Green, quien, en nombre de su Grupo, acepta, con la excepción de la enm. 9.

Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	510
a favor:	489
en contra:	9
abstenciones:	12

Mayo I (8 y 9):

Enm. 20: rechazada por VN (UPE, EDN):

votantes:	510
a favor:	39
en contra:	450
abstenciones:	21

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así aprobada.)

Interviene el Sr. de Gaulle, quien en nombre del Grupo EDN, retira las enmiendas presentadas por su Grupo.

Mayo II (del 20 al 24):

Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	510
a favor:	490
en contra:	7
abstenciones:	13

(Enm. 5 retirada)

Junio I (5 y 6):

Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	520
a favor:	472
en contra:	37
abstenciones:	11

(Enm. 21 retirada)

Interviene el Sr. Anastassopoulos, quien propone que todas las demás propuestas de la Conferencia de Presidentes (con la excepción de septiembre I y octubre, para las que todavía quedan enmiendas) se sometan a votación globalmente.

El Parlamento da su conformidad a esta propuesta.

Por VN (UPE), aprueba a continuación las siguientes propuestas de la Conferencia de Presidentes:

Junio II (del 17 al 21):

Julio I (3 y 4):

Julio II (del 15 al 19):

Septiembre II (del 16 al 20):

Noviembre I (del 11 al 15):

Noviembre II (27 y 28):

Diciembre (del 9 al 13):

votantes:	514
a favor:	497
en contra:	5
abstenciones:	12

Septiembre I (4 y 5):

Enm. 15: rechazada por VN (UPE):

votantes:	519
a favor:	71
en contra:	435
abstenciones:	13

(Enm. 23 decae)

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así aprobada)

Octubre I (del 7 al 11):

Enm. 9: aprobada por VN (UPE):

votantes:	523
a favor:	266
en contra:	251
abstenciones:	6

(Enm. 10 decae)

(La propuesta de la Conferencia de Presidentes queda así rechazada.)

Octubre II (del 21 al 25):

Propuesta de la Conferencia de Presidentes: aprobada por VN (UPE):

votantes:	503
a favor:	482
en contra:	9
abstenciones:	12

(Enm. 16 y 11 retiradas)

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

El Sr. Fabre-Aubrespy ha comunicado que había querido votar a favor de la propuesta de la Conferencia de Presidentes relativa a enero I y el Sr. Berthu que había querido votar a favor de las propuestas de la Conferencia de Presidentes que prevén períodos parciales de sesiones del 12 al 16 de febrero, del 15 al 19 de abril, del 20 al 24 de mayo, de junio a diciembre (excepto septiembre I y octubre) y del 21 al 25 de octubre de 1996 y a favor de las enmiendas 20 y 15 y el Sr. Striby que había deseado votar a favor y no en contra de la propuesta de la Conferencia de Presidentes relativa al período parcial de sesiones del 21 al 25 de octubre de 1996.

El calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996 queda fijado como sigue:

del 15 al 19 de enero

el 31 de enero y 1 de febrero

del 12 al 16 de febrero

el 28 y 29 de febrero

del 11 al 15 de marzo

el 27 y 28 de marzo

del 15 al 19 de abril

el 8 y 9 de mayo

del 20 al 24 de mayo

el 5 y 6 de junio

del 17 al 21 de junio

el 3 y 4 de julio

del 15 al 19 de julio

el 4 y 5 de septiembre

del 16 al 20 de septiembre

del 21 al 25 de octubre

del 11 al 15 de noviembre

el 27 y 28 de noviembre

del 9 al 13 de diciembre

#### Intervienen:

— El Sr. Striby, quien considera que la decisión adoptada por el Parlamento al aprobar la enm. 9 es contraria a lo dispuesto en el Reglamento y a la decisión de Edimburgo. (El Sr. Presidente le contesta que se comprobará la cuestión pero que la votación es firme);

— La Sra. Muscardini, quien tras protestar por el hecho de que el Sr. Presidente no le diera la palabra antes, cuando había manifestado su deseo de intervenir, y criticar el desarrollo de la votación, solicita que se someta a los servicios jurídicos la admisibilidad de las enmiendas;

— El Sr. Fabre-Aubrespy, quien, tras referirse a la aplicación del art. 125 del Reglamento, considera que la enm. 9 está en contradicción con los Tratados y que, por consiguiente, su Grupo someterá el calendario, que considera ilegal, al Tribunal de Justicia.

#### 14. Indicación de los precios de los productos \*\*\*II (apartado 7 del artículo 66 del Reglamento)

Recomendación para la segunda lectura establecida en forma de carta por la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y sobre la posición común del Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 79/581/CEE relativa a la protección de los consumidores en materia de indicación de los precios de los productos alimenticios y la Directiva 88/314/CEE relativa a la protección de los consumidores en materia de indicación de los precios de los productos alimenticios (C4-0236/95 — 94/0300(COD))

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO (C4-0236/95 — 94/0300(COD))

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (*Parte II, punto 2*)

#### 15. Sustancias y preparados peligrosos \*\*\*I (votación)

Informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica por decimosexta vez la Directiva 76/769/CEE del Consejo relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (COM(94)00570 — C4-0270/95 — 94/0287(COD)) (A4-0191/95) (ponente: Sr. Trakatellis) (sin debate).

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(94)0570 — C4-0270/95 — 94/0287(COD):

Enmiendas aprobadas: 1 y 2

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*Parte II, punto 3*).

#### PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*Parte II, punto 3*).

#### 16. Policlorobifenilos y policloroterfenilos (fundamento jurídico) (votación)

Informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre el cambio del fundamento jurídico de la propuesta modificada de una Directiva del Consejo relativa a la eliminación de los policlorobifenilos y de los policloroterfenilos (PCB/PCT) (PCB/PCT) (4975/95 — C4-0116/95 — 00/0161(COD)) (A4-0193/95) (ponente: Sr. Bowe) (sin debate).

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

El Parlamento aprueba la resolución (*Parte II, punto 4*).



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

### 17. Prevención de la toxicomanía \*\*\*I (votación)

Segundo informe Burtone — A4-0171/95

PROPUESTA DE DECISIÓN COM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD):

*Enmiendas aprobadas:* 1, 3 a 7 y 9 en bloque; 8 (primera parte); 8 (segunda parte); 10 por VN; 11; 15; 16; 18 y 19 en bloque; 12 por VE (210 a favor, 199 en contra, 5 abstenciones); 13; 14; 17 por VN; 59; 20 a 23 en bloque; 24; 25; 60; 26 a 32 y 34 a 38 en bloque; 33 (primera parte); 33 (segunda parte); 39 a 47 y 49 en bloque; 48; 61 (primera parte); 61 (segunda parte); 61 (tercera parte); 52 y 53 en bloque; 51 (primera parte); 51 (segunda parte); 51 (tercera parte); 54 (primera parte) por VN; 54 (tercera parte) por VN; 55 (primera parte); 55 (segunda parte); 56 (primera parte) por VN; 56 (segunda parte) por VN; 56 (tercera parte) por VN y 56 (cuarta parte) por VN; 57 (primera parte) por VN; 57 (segunda parte) por VN

*Enmiendas rechazadas:* 2; 58; 62 por VN, 54 (segunda parte) por VN

*Enmienda que decae:* 50

*Enmienda anulada:* 43 (retomada en el texto de la enm. 42), 44

*Intervención:* la Sra. Oomen-Ruijten para solicitar una votación por separado de la enm. 12.

*Votación por separado y/o por partes:*

Enm. 8 (ELDR)

primera parte: hasta los términos «el mantenimiento bajo control del problema de las drogas»  
segunda parte: resto

Enm. 33 (ELDR)

primera parte: frase introductoria y primer guión  
segunda parte: segundo guión

Enm. 61 (ELDR)

primera parte: principio del texto hasta la primera parte del 10º guión incluyendo los términos «plan de acción de la Unión Europea en materia de droga»  
segunda parte: resto del 10º guión  
tercera parte: resto

Enm. 51 (ELDR)

primera parte: texto sin el 8º guión  
segunda parte: 8º guión sin los términos «de metadona y»  
tercera parte: estos términos

Enm. 54 (EDN, ELDR)

primera parte: texto hasta «prevención de la toxicomanía»  
segunda parte: «incluidas las estrategias alternativas como la legislación médicamente controlada»  
tercera parte: resto

Enm. 55 (GUE/NGL)

primera parte: frase introductoria y dos primeros guiones  
segunda parte: último guión

Enm. 56 (GUE/NGL)

primera parte: frase introductoria  
segunda parte: primer guión  
tercera parte: segundo guión  
cuarta parte: tercer guión

Enm. 57 (ELDR)

primera parte: frase introductoria y primer guión  
segunda parte: segundo guión

*Resultados de las votaciones por VN:*

Enm. 10 (GUE/NGL)

votantes:	381
a favor:	357
en contra:	22
abstenciones:	2

Enm. 17 (GUE/NGL)

votantes:	418
a favor:	342
en contra:	64
abstenciones:	12

Enm. 62 (V)

votantes:	402
a favor:	36
en contra:	354
abstenciones:	12

Enm. 54 (primera parte) (EDN, ELDR)

votantes:	393
a favor:	344
en contra:	35
abstenciones:	14

Enm. 54 (segunda parte) (EDN, ELDR)

votantes:	410
a favor:	140
en contra:	253
abstenciones:	17

Enm. 54 (tercera parte) (EDN, ELDR)

votantes:	388
a favor:	316
en contra:	57
abstenciones:	15

Enm. 56 (primera parte) (GUE/NGL)

votantes:	405
a favor:	284
en contra:	93
abstenciones:	28

Enm. 56 (segunda parte) (GUE/NGL)

votantes:	402
a favor:	193
en contra:	190
abstenciones:	19

Enm. 56 (tercera parte) (GUE/NGL)

votantes:	399
a favor:	302
en contra:	66
abstenciones:	31

Enm. 56 (cuarta parte) (GUE/NGL)

votantes:	394
a favor:	295
en contra:	77
abstenciones:	22

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Enm. 57 (primera parte) (EDN, GUE/NGL)  
 votantes: 396  
 a favor: 334  
 en contra: 43  
 abstenciones: 19

Enm. 57 (segunda parte) (EDN, GUE/NGL)  
 votantes: 381  
 a favor: 304  
 en contra: 64  
 abstenciones: 13

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*Parte II, punto 5*).

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*Parte II, punto 5*).

**18. Contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor y los motores diesel \*\*\*I (votación)**

Informes Bloch von Blotnitz — A4-0204/95 y Jackson — A4-0203/95

a) A4-0204/95

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD):

*Enmiendas aprobadas:* 1 a 18 en bloque; 19

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*Parte II, punto 6 a*)).

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*Parte II, punto 6 a*)).

b) A4-0203/95

PROPUESTA DE DIRECTIVA COM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD):

*Enmiendas aprobadas:* 1 a 3 en bloque

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*Parte II, punto 6 b*)).

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*Parte II, punto 6 b*)).

**19. Centro de Traducción de los Órganos de la UE \* (votación)**

Informe Theato — A4-0178/95

PROPUESTA DE REGLAMENTO COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS):

*Enmiendas aprobadas:* 1 a 6 en bloque

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*Parte II, punto 7*).

PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA:

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*Parte II, punto 7*).

PRESIDENCIA DE LA SRA. SCHLEICHER

*Vicepresidenta*

*Explicaciones de voto:*

Interviene el Sr. Dillen.

Pruebas nucleares

— *orales:* los diputados Bloch von Blotnitz, en nombre del Grupo V, Kranidiotis, Nordmann, Telkämper, Breyer, Hautala, Soltwedel-Schäfer, McKenna, Tamino, Fabre-Aubrespy, Ford y Ripa Di Meana

— *escritas:* los diputados Theorin, Theonas, Teverson, Berthu, Mégret, Smith, Alavanos, Fayot, Cot, Pimenta, Caudron y Péry

Calendario

— *orales:* El Sr. Blot

informe Burtone

— *orales:* El Sr. Olsson

— *escritas:* los diputados Díez de Rivera Icaza, Carl Lang, Vanhecke, Blot, Alavanos, Hurtig, Berthu, Dybkjær, Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Chanterie y Cederschiöld

informe Jackson

— *escrita:* El Sr. Rovsing

informe Theato

— *escritas:* los diputados Porto, Dillen y Theato

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(*La sesión, suspendida a las 13.55 horas, se reanuda a las 15.10 horas.*)

PRESIDENCIA DEL SR. AVGERINOS

*Vicepresidente*

**20. Situación en Bosnia (declaraciones seguidas de un debate)**

De conformidad con el orden del día se procede a las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la situación en Bosnia.

Los Sres. Van den Broek, miembro de la Comisión, y Westendorp, Presidente en ejercicio del Consejo, hacen una declaración sobre la situación en Bosnia.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Intervienen los diputados Hoff, en nombre del Grupo PSE, Pack, en nombre del Grupo PPE, Caligaris, en nombre del Grupo UPE, Bertens, en nombre del Grupo ELDR, Carnero González, en nombre del Grupo GUE/NGL, Aelvoet, en nombre del Grupo V, Pradier, en nombre del Grupo ARE, Van der Waal, en nombre del Grupo EDN, y Parigi, no inscrito.

El Sr. Presidente anuncia que ha recibido las siguientes propuestas de resolución, de conformidad con el apartado 2 del artículo 37 del Reglamento, presentadas por los diputados:

- La Malfa y Bertens, en nombre del Grupo ELDR, sobre la situación en la antigua Yugoslavia (B4-1188/95);
- Caligaris y Carrère d'Encausse, en nombre del Grupo UPE, sobre la situación en Bosnia (B4-1189/95);
- Aelvoet y Schroedter, en nombre del Grupo V, sobre Bosnia (B4-1190/95);
- Hoff, Roubatis, Wiersma y Iivari, en nombre del Grupo PSE, sobre la situación en la antigua Yugoslavia (B5-1192/95);
- Lalumière, Hory y Dell'Alba, en nombre del Grupo ARE, sobre la situación en la antigua Yugoslavia (B4-1193/95);
- von Habsburg, Sir Jack Stewart-Clark, Oostlander, Pack, Lambrias y Oomen-Ruijten, en nombre del Grupo PPE, sobre la situación en Bosnia (B4-1196/95);
- Carnero González, Piquet, Ribeiro, Vinci, Pettinari, Alavanos, Ephremidis y Hurtig, en nombre del Grupo GUE/NGL, sobre la situación en Bosnia y en el conjunto de los Balcanes (B4-1198/95).

Intervienen los diputados Roubatis, Oostlander, Gallagher, La Malfa, Alavanos, Wiersma, Lambrias, Daskalaki, Theonas, Rocard y Le Rachinel.

## 21. Bienvenida

El Sr. Presidente da la bienvenida, en nombre del Parlamento, a una delegación de la Comisión de Asuntos Exteriores del Parlamento sudafricano, que se encuentra en la Tribuna oficial.

PRESIDENCIA DEL SR. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente*

## 22. Situación en Bosnia (continuación del debate)

Intervienen los diputados von Habsburg, Imbeni, Kristoffersen, Iivari, el Sr. Westendorp y Alavanos, quien formula una pregunta a la Comisión a la cual contesta el Sr. Van den Broek

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 7 del Acta de 21.9.95.

## 23. Conferencia Mundial sobre la Mujer (declaración seguida de un debate)

El Sr. Flynn, miembro de la Comisión, realiza una declaración sobre la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Mujer en Pekín.

Intervienen los diputados Gröner, en nombre del Grupo PSE, y Lulling, en nombre del Grupo PPE.

El Sr. Presidente anuncia que ha recibido de los diputados que se relacionan a continuación las siguientes propuestas de resolución presentadas de conformidad con el artículo 37 del Reglamento:

- Gröner, en nombre del Grupo PSE, Bennasar Tous, en nombre del Grupo PPE, Colli Comelli, en nombre del Grupo UPE, Larive, en nombre del Grupo ELDR, Sornosa Martínez, en nombre del Grupo GUE/NGL, Van Dijk, en nombre del Grupo V, Fouque, en nombre del Grupo ARE, sobre la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer en Pekín: igualdad, desarrollo y paz (B4-1194/95);
- Seiller, en nombre del Grupo EDN, sobre la Conferencia de Pekín (B4-1199/95).

Intervienen los diputados Hermange, en nombre del Grupo UPE, Larive, en nombre del Grupo ELDR, Sornosa Martínez, en nombre del Grupo GUE/NGL, Van Dijk, en nombre del Grupo V, Fouque, en nombre del Grupo ARE, Seillier, en nombre del Grupo EDN, y Muscardini, no inscrita.

El debate se interrumpe en este punto, al llegar la hora del turno de preguntas. Se reanudará a las 21.00 horas (*Parte I, punto 25*).

PRESIDENCIA DEL SR. VERDE I ALDEA

*Vicepresidente*

## 24. Turno de preguntas (preguntas al Consejo y a la Comisión)

El Parlamento examina una serie de preguntas dirigidas al Consejo (B4-0585/95).

El Sr. Presidente señala que las **preguntas 1, 2, 3 y 4** no se examinarán dado que tratan de un asunto que figura en el orden del día.

**La pregunta 5** de la Sra. Malone decae, dado que su autora está ausente.

**Pregunta 6** de la Sra. Ahern: Oposición a los ensayos nucleares franceses y

**Pregunta 7** de la Sra. Kokkola: Prohibición de las pruebas nucleares

El Sr. Westendorp, Presidente en ejercicio del Consejo, contesta a las preguntas, así como a las preguntas complementarias de los diputados Ahern, Kokkola, Ephremidis y Malone.

Intervienen los diputados Posselt sobre el desarrollo del turno de preguntas y más en concreto sobre la decisión de no tratar la pregunta 4, y Alavanos, sobre el mismo tema.

**Pregunta 8** del Sr. Cot: Declaraciones incorporadas como anexo a las actas del Consejo de Ministros

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Cot y Medina Ortega.

**Pregunta 9** del Sr. Imbeni: Adhesión de nuevos países a la UE

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Imbeni, Posselt y von Habsburg.

**Pregunta 10** del Sr. Newens: Persecución en Turquía por expresiones pacíficas de opinión en discursos, libros y en la prensa

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Newens, Alavanos e Izquierdo Rojo.

**Pregunta 11** del Sr. Lomas: Desaparecidos en el norte de Chipre

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Lomas y Truscott.

**Pregunta 12** de la Sra. Daskalaki: Violación de los derechos humanos de los habitantes del enclave situado en la zona bajo ocupación turca de la República de Chipre

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Daskalaki.

**Pregunta 13** del Sr. Ephremidis: Enconada violación de los derechos humanos básicos en la zona bajo ocupación turca de Chipre

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Ephremidis.

**Pregunta 14** del Sr. Papayannakis: Aprobación del 4º programa de acción de lucha contra la pobreza

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Papayannakis.

**La pregunta 15** del Sr. Sakellariou decae, dado que su autor está ausente.

**Pregunta 16** de la Sra. Sandbæk: Reglamento 3254/91

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Sandbæk y el Sr. Elliott.

**Pregunta 17** del Sr. Crampton: Redes de deriva

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Crampton y Gallagher.

**Pregunta 18** de la Sra. Todini: Lucha contra el fraude y comercialización de reses

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Todini.

**Pregunta 19** del Sr. McMahon: Tarjeta de viaje para ciudadanos de la tercera edad

El Sr. Westendorp contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. McMahon.

Interviene el Sr. Gallagher para formular una pregunta complementaria. (El Sr. Presidente no le concede la palabra y recuerda las disposiciones del Reglamento aplicables en este caso.)

El Sr. Presidente comunica que se responderá por escrito a las preguntas que no han podido ser examinadas por falta de tiempo.

El Sr. Presidente declara cerrado el turno de preguntas.

*(La sesión, suspendida a las 19.00 horas, se reanuda a las 21.00 horas.)*

PRESIDENCIA DEL SR. FONTANA

Vicepresidente

## 25. Conferencia Mundial sobre la Mujer (continuación del debate)

Intervienen los diputados Junker, Glase, Tajani, Stirbois, Van Lancker, Bennasar Tous, Ahlqvist, Colombo Svevo, Randzio-Plath, Peijs, Marinucci, Poggiolini y el Sr. Flynn, miembro de la Comisión.

El Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 8 del Acta de 21.9.95.

## 26. Acciones en favor de los mayores \* (debate)

El Sr. Chanterrie presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo, sobre la propuesta de decisión del Consejo relativa a un programa de acción europeo en favor de los mayores (COM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS)) (A4-0199/95).

Intervienen los diputados Fayot, en nombre del Grupo PSE, Heinisch, en nombre del Grupo PPE, Crowley, en nombre del Grupo UPE, Boogerd-Quaak, en nombre del Grupo ELDR, Wolf, en nombre del Grupo V, Vecchi, Colombo Svevo, Mezzaroma, Plooi-j-van Gorsel, Papakyriazis, Peijs, McCarthy, el Sr. Flynn, miembro de la Comisión, y Pronk, quien formula una pregunta a la Comisión, a la cual responde el Sr. Flynn.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 11 del Acta de 22.9.95.

## 27. Sistema común del IVA \* (debate)

El Sr. Metten presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre la propuesta de Directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 77/388/CEE relativa a un sistema común del impuesto sobre el valor añadido (imposición de productos agrícolas) (COM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS)) (A4-0190/95).

Intervienen los diputados Torres Marques, en nombre del Grupo PSE, Thyssen, en nombre del Grupo PPE, Gasòliba i Böhm, en nombre del Grupo ELDR, Hautala, en nombre del Grupo V, Poisson, en nombre del Grupo EDN, Schreiner, no inscrito, Peijs, Larive, Boogerd-Quaak, Kestelijn-Sierens, el Sr. Monti, miembro de la Comisión, Metten y el Sr. Monti.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 12 del Acta de 22.9.95.

### 28. Instrumentos financieros derivados (debate)

El Sr. Katiforis presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre los derivados financieros: su función actual en los mercados de capitales, sus ventajas y sus riesgos (A4-0207/95).

Intervienen los diputados Randzio-Plath, en nombre del Grupo PSE, Blokland, en nombre del Grupo EDN, Billingham, Garriga Polledo, Harrison y el Sr. Monti, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Votación: Parte I, punto 13 del Acta de 22.9.95.

### 29. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana queda fijado como sigue:

*de las 10.00 a las 13.00 y de las 15.00 a las 20.00 horas*

*de las 10.00 a las 12.00 y de las 18.00 a las 20.00 horas*

- informe Gallagher sobre las intervenciones comunitarias en la pesca y la acuicultura \*
- informe Provan sobre un régimen de control aplicable a la pesca \*
- una pregunta oral sobre el acuerdo de pesca con Marruecos
- debate conjunto de seis preguntas orales sobre las hormonas
- informe Gillis sobre un régimen de apoyo a los productores de determinados cultivos herbáceos \*

*a las 12.00 horas*

- turno de votaciones

*de las 15.00 a las 18.00 horas*

- debate de actualidad

*(Se levanta la sesión a las 00.20 horas.)*

---

Enrico VINCI,  
*Secretario General*

Ursula SCHLEICHER,  
*Vicepresidenta*

---

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## PARTE II

## Textos aprobados por el Parlamento Europeo

## 1. Pruebas nucleares

B4-1091, 1092, 1096 y 1098/95

## Resolución sobre la reanudación de las pruebas nucleares por parte de Francia

*El Parlamento Europeo,*

- Recordando sus anteriores Resoluciones relativas a la moratoria de los ensayos nucleares, en particular, la de 15 de junio de 1995 <sup>(1)</sup>, que condenaba las pruebas nucleares efectuados por la República Popular de China y pedía insistentemente a Francia que no prosiguiera su programa de pruebas nucleares,
- A. Considerando las numerosas protestas que la decisión del Presidente francés de reanudar las pruebas nucleares ha suscitado en todo el mundo e insistiendo en que la libertad de manifestarse debe ser respetada allí donde los ciudadanos deseen hacerlo,
- B. Haciendo constar su más viva inquietud a raíz de la prueba nuclear de una potencia aproximada de 20 kilotonnes, realizada por Francia el martes 5 de septiembre de 1995, a las 23.30 horas (CET), en el atolón de Mururoa y lamentando que el Presidente francés haya optado por ignorar todas las protestas manifestadas primero en la propia Francia y después en los demás países de la Unión Europea,
- C. Considerando la invitación dirigida por Francia a sus socios de la Unión Europea a apoyar la iniciativa francesa en nombre de la seguridad común,
- D. Considerando que el Presidente francés no ha consultado a sus socios europeos antes de anunciar su decisión de reanudar las pruebas nucleares y que sólo a posteriori ha subrayado que son los primeros interesados en la modernización del arsenal nuclear francés,
- E. Preocupado por las posibles repercusiones en el medio ambiente y en la salud, en particular para la población de los territorios cercanos al lugar de las pruebas nucleares en la región del Pacífico,
  1. Recuerda y reitera su firme oposición a las pruebas nucleares y su total apoyo a la celebración, antes de finales de 1996, de un tratado sobre la prohibición total de estas pruebas (CTBT) y considera que la prohibición total de las pruebas nucleares es un objetivo importante de la comunidad internacional en el ámbito del desarme y de la no proliferación;
  2. Condena la decisión del Presidente francés de ordenar la primera prueba nuclear a pesar de las protestas contra esta decisión y, en particular, de las inquietudes de la población que habita la región del Pacífico Sur;
  3. Hace un llamamiento urgente al Presidente francés para que anule los restantes pruebas nucleares previstas;
  4. Reitera que una política voluntarista de cooperación y desarme controlado es el mejor garante de la paz y hace un nuevo llamamiento a la Unión Europea para que desempeñe un papel impulsor en la aplicación de esta política por medio de una acción común en este sentido, en aplicación del artículo J.3 del Tratado de la Unión Europea;
  5. Estima que la iniciativa francesa podría reiniciar la carrera de armamentos nucleares y, por lo tanto, constituye un obstáculo a la distensión y a la paz, puesto que pone en peligro la prórroga del Tratado de No Proliferación de armas nucleares; condena, en este sentido, toda tentativa de justificar la necesidad de desarrollar los arsenales nucleares en nombre de la seguridad;
  6. Observa con asombro que esta decisión ha sido tomada sin consultar, e incluso sin informar previamente, a los socios de la Unión Europea;

<sup>(1)</sup> Acta de esa fecha, parte II, punto 14.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

7. Pide la convocatoria de un Consejo Europeo extraordinario sobre la política de seguridad común; toma buena nota de los compromisos contraídos por el Gobierno francés en favor de la celebración de un tratado para la prohibición total de las pruebas nucleares y pide a todos los Estados miembros de la Unión Europea que ratifiquen definitivamente el Tratado de No Proliferación nuclear;
8. Propone organizar de un debate sobre las perspectivas de una política europea de defensa, tal como está prevista en el Tratado de la Unión Europea;
9. Pide que este problema se añada al orden del día de la 94ª Conferencia Interparlamentaria, de conformidad con el artículo 15 de los Estatutos de la Unión Interparlamentaria y del artículo 11 del Reglamento de la Conferencia;
10. Estima que los «pruebas de armamento nuclear» han de considerarse «experimentos particularmente peligrosos», de conformidad con el artículo 34 del Tratado CEEA; pide a la Comisión, guardiana de los Tratados, que defina claramente qué se ha de clasificar en la categoría de «experimentos particularmente peligrosos», de conformidad con las disposiciones de este artículo;
11. Lamenta que las autoridades francesas no hayan enviado, antes de la primera prueba, todos los documentos necesarios que hubieran permitido a la Comisión examinar el asunto y a expertos internacionales independientes establecer una relación completa de las consecuencias sanitarias de tales ensayos;
12. Denuncia que, a consecuencia de ello, ni las posibles repercusiones de las pruebas en el medio ambiente, ni la adopción de medidas o acciones complementarias relativas a salud y seguridad, dentro del respeto de las dosis límite de radiaciones previstas en el Tratado CEEA, se hayan sometido a un examen profundo y minucioso;
13. Pide a la Comisión que haga aplicar íntegra e inmediatamente los artículos 34 y 35 del Tratado EURATOM y que examine las informaciones facilitadas sobre las pruebas nucleares francesas, en colaboración con expertos independientes y críticos;
14. Pide a la Comisión que, sobre la base del artículo 141 del Tratado EURATOM, emita un dictamen motivado en el plazo más breve posible sobre el incumplimiento del Tratado EURATOM por el Gobierno francés y que recurra al Tribunal de Justicia en caso de que el Gobierno francés no se atenga a este dictamen;
15. Encarga a su Presidente que entregue personalmente la presente resolución al Presidente de la República francesa y que la transmita al Consejo, a la Comisión, a la Asamblea Nacional francesa y al Senado francés, a la Conferencia Interparlamentaria, a los Gobiernos de China, de los EEUU y de Rusia, al Presidente de la Conferencia de Ginebra sobre el Desarme y a los Estados firmantes del Tratado de Rarotonga.

---

## 2. Indicación de los precios de los productos \*\*\*II (apartado 7 del artículo 66 del Reglamento)

**Posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 79/581/CEE relativa a la protección de los consumidores en materia de indicación de los precios de los productos alimenticios y la Directiva 88/314/CEE relativa a la protección de los consumidores en materia de indicación de los precios de los productos no alimenticios (C4-0236/95 – 94/0300(COD))**

(Procedimiento de codecisión: segunda lectura)

La posición común ha sido aprobada.

Se pide al Consejo que adopte definitivamente el acto, de conformidad con la posición común, en el plazo más breve posible.

---

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**3. Sustancias y preparados peligrosos \*\*\*I**

A4-0191/95

**Propuesta de una Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica por decimosexta vez la Directiva 76/769/CEE del Consejo relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (COM(94)0570) – C4-0270/94 – 94/0287(COD))**

Esta propuesta ha sido aprobada con las modificaciones siguientes:

---

TEXTO DE LA COMISIÓN (\*)

---

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Artículo 2, párrafo primero*

Los Estados miembros adoptarán y publicarán *antes de...* las disposiciones necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva, e informarán de ello inmediatamente a la Comisión. Aplicarán las citadas disposiciones a partir de...

Los Estados miembros adoptarán y publicarán las disposiciones necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva **antes del 30 de junio de 1997**. Informarán de ello inmediatamente a la Comisión. Aplicarán las disposiciones a partir del **1 de enero de 1998**.

(Enmienda 2)

*ANEXO*

*Anexo I de la Directiva 76/769/CEE,  
columna de la derecha, segundo párrafo*

No obstante lo dispuesto, los Estados miembros podrán permitir la utilización en su territorio de hexacloroetano para homogeneización de grano en la producción de aleaciones de magnesio AZ 81, AZ 91 y AZ 92.

No obstante lo dispuesto, los Estados miembros podrán permitir la utilización en su territorio de hexacloroetano (HCE):

- 1) **en fundiciones no integradas para la producción de aluminio cuyo consumo de HCE no sea superior a 1,5 kilogramos por día. A la vista del desarrollo científico y técnico en el ámbito de los productos de sustitución, la Comisión llevará a cabo, de acuerdo con los Estados miembros, una revisión de esta norma de excepción antes del 31 de diciembre de 1996;**
- 2) **para homogeneización de grano en la producción de aleaciones de magnesio AZ 81, AZ 91 y AZ 92. A la vista del desarrollo científico y técnico en el ámbito de los productos de sustitución, la Comisión llevará a cabo, de acuerdo con los Estados miembros, una revisión de esta norma de excepción durante 1996.**

---

(\*) DO C 382 de 31.12.1994, p. 35.



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de una Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica por decimosexta vez la Directiva 76/769/CEE del Consejo relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (COM(94)0570) – C4-0270/94 – 94/0287(COD)**

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(94)0570) – 94/0287(COD) <sup>(1)</sup>,
  - Vistos el apartado 2 del artículo 189 B y el artículo 100 A del Tratado CE, de conformidad con los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C4-0270/94),
  - Visto el artículo 58 de su Reglamento,
  - Vistos el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Presupuestos (A4-0191/95),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento;
  2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 A del Tratado CE;
  3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
  4. Pide al Consejo que, en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento, le informe y solicita la apertura del procedimiento de concertación;
  5. Recuerda que la Comisión debe presentar al Parlamento cualquier modificación que pretendiese introducir en su propuesta tal como la ha modificado el Parlamento;
  6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

<sup>(1)</sup> DO C 382, 31.12.1994, p. 35.

#### **4. Policlorobifenilos y policloroterfenilos (fundamento jurídico)**

**A4-0193/95**

**Resolución sobre el cambio del fundamento jurídico de la propuesta modificada de una Directiva del Consejo relativa a la eliminación de los policlorobifenilos y de los policloroterfenilos (PCB/PCT) (4975/95 – C4-0116/95 – 00/0161(COD))**

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta inicial de la Comisión al Parlamento y al Consejo (COM(88)0559 – 00/0161(SYN)) <sup>(1)</sup>,
- Visto su dictamen en primera lectura de 12 de diciembre de 1990 sobre dicha propuesta <sup>(2)</sup>,
- Vista la propuesta modificada de la Comisión (COM(91)0373) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> DO C 319 de 12.12.1988, p. 57.

<sup>(2)</sup> DO C 19 de 28.1.1991, p. 83.

<sup>(3)</sup> DO C 299 de 20.11.1991, p. 9.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

- Consultado por el Consejo sobre el cambio del fundamento jurídico (C4-0116/95),
  - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (A4-0193/95),
1. Acepta el fundamento jurídico modificado, propuesto por el Consejo;
  2. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y, para información, a la Comisión.

## 5. Prevención de la toxicomanía \*\*\*I

A4-0171/95

**Propuesta de decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se adopta un programa de acción comunitario para la prevención de la toxicomanía en el ámbito de la acción en materia de salud pública (1995-2000) (COM(94)0223 – C4-0091/94 – 94/0135(COD))**

Esta propuesta ha sido aprobada con las modificaciones siguientes:

---

TEXTO DE LA COMISIÓN (\*)

---

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Considerando 1 bis (nuevo)*

**Considerando que en el contexto de la nueva cultura se ha desarrollado una cierta tolerancia frente al consumo de drogas por parte de los jóvenes y, particularmente, frente al llamado consumo recreativo;**

(Enmienda 3)

*Considerando 2 bis (nuevo)*

**Considerando los resultados de la Comisión de investigación del Parlamento Europeo, constituida en 1991, sobre la difusión de la delincuencia organizada vinculada al tráfico de drogas en los países de la Comunidad;**

(Enmienda 4)

*Considerando 3 bis (nuevo)*

**Considerando que es conveniente aportar una ayuda especial a los países en desarrollo, mediante financiación destinada a la formación profesional y a la mejora de las infraestructuras de apoyo, sobre todo a los países productores de drogas, para reducir la demanda interior de éstas, en rápido crecimiento en estos países, así como para hacer frente al aumento de problemas sociales y sanitarios relacionados con las drogas, como por ejemplo el contagio del VIH;**

---

(\*) DO C 257 de 14.9.1994, p. 4.

---

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

---

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

---

(Enmienda 5)

*Considerando 6 bis (nuevo)*

**Considerando que la toxicomanía es una enfermedad que puede ser objeto de prevención y de asistencia terapéutica y que no es una infracción que merezca represión;**

(Enmienda 6)

*Considerando 8 bis (nuevo)*

**Considerando que la difusión y el consumo de drogas no cesan de aumentar en la UE, a pesar de la importancia de los medios empleados;**

(Enmienda 7)

*Considerando 9 bis (nuevo)*

**Considerando que la naturaleza de los problemas de la toxicomanía exige que se investiguen los síndromes de abstinencia así como nuevos medicamentos contra la dependencia;**

(Enmienda 8)

*Considerando 9 ter (nuevo)*

**Considerando que no resulta realista partir de la base de que podrá resolverse plenamente el problema de la toxicomanía; que se impone, por lo tanto, una actitud pragmática, encaminando la política hacia la limitación y el mantenimiento bajo control del problema de las drogas, sin por ello aceptar su libre distribución ni consumo;**

(Enmienda 9)

*Considerando 9 quater (nuevo)*

**Considerando que los toxicómanos son, ante todo, personas que padecen un grave problema de salud;**

(Enmienda 10)

*Considerando 9 quinquies (nuevo)*

**Considerando que la política sobre las drogas debe actuar de manera simultánea y coherente, por una parte en materia de la prevención y el tratamiento de la toxicomanía y, por otra, en materia de la represión, que debe dirigirse con carácter prioritario a la producción y al comercio de las drogas;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 11)

*Considerando 9 sexties (nuevo)*

**Considerando que la mayoría de los toxicómanos son, ante todo, personas que padecen un problema de salud y que algunos de ellos, especialmente los jóvenes, se dejan atraer por el lado fascinante de la experiencia, introduciendo así la droga en la cultura y la moda juvenil, y que los toxicómanos son, ante todo, víctimas a las que debe ayudarse;**

(Enmienda 12)

*Considerando 9 septies (nuevo)*

**Considerando que una sociedad sin droga puede constituir una visión utópica y que las políticas seguidas deben hacer frente al problema lo más eficazmente posible;**

(Enmienda 13)

*Considerando 9 octies (nuevo)*

**Considerando que un enfoque humano, tolerante y pragmático como la estrategia de reducción de daños («harm reduction») es más adecuado para hacer frente al problema que la mera represión, que debe concentrarse en el tráfico a gran escala y en la delincuencia organizada;**

(Enmienda 14)

*Considerando 9 nonies (nuevo)*

**Considerando que el régimen actual, en vigor desde hace 70 años, ha tenido considerables consecuencias negativas;**

(Enmienda 15)

*Considerando 9 decies (nuevo)*

**Considerando que cualquier estrategia de prevención de la toxicomanía debe tomar en consideración cada uno de los aspectos del problema de la droga;**

(Enmienda 16)

*Considerando 11 bis (nuevo)*

**Considerando que la política en materia de toxicomanía debe hacer hincapié en la prevención, sin por ello olvidar el aspecto de la asistencia, destinado a proteger la salud y la calidad de vida de los toxicómanos y con el objetivo final de lograr la desintoxicación, rehabilitación y reintegración en la sociedad;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 17)

*Considerando 12 bis (nuevo)*

**Considerando que, en vista de la Conferencia Intergubernamental de 1996 para la revisión del Tratado de la Unión, sería deseable, dado su carácter transnacional, elevar la lucha contra la droga a nivel comunitario;**

(Enmienda 18)

*Considerando 13 bis (nuevo)*

**Considerando que han de fomentarse las organizaciones de cooperación con ex-toxicómanos, padres cuidadores de toxicómanos;**

(Enmienda 19)

*Considerando 15*

Considerando que el objetivo del programa debe ser contribuir a una mejor comprensión del problema del consumo de narcóticos y sustancias psicotrópicas, *del abuso* del alcohol y de los productos farmacéuticos y del uso indebido de sustancias o productos químicos con fines adictivos; contribuir a mejorar el reconocimiento de las situaciones de riesgo, la detección precoz, el asesoramiento y la orientación, el apoyo médico y social con vistas a prevenir el consumo de drogas, facilitar el abandono del consumo de drogas, disminuir el índice de mortalidad, y reducir los riesgos de infección por agentes infecciosos, así como la marginación;

Considerando que el objetivo del programa debe ser contribuir a una mejor comprensión del problema del consumo y **abuso** de narcóticos, **de** sustancias psicotrópicas, del alcohol y de los productos farmacéuticos y del uso indebido de sustancias o productos químicos con fines adictivos; contribuir a mejorar el reconocimiento de las situaciones de riesgo, la detección precoz, el asesoramiento y la orientación, el apoyo médico y social con vistas a prevenir el consumo de drogas, facilitar el abandono del consumo de drogas, disminuir el índice de mortalidad, y reducir los riesgos de infección por agentes infecciosos, así como la marginación;

(Enmienda 59)

*Considerando 15 bis (nuevo)*

**Considerando que la sociedad debe aplicar la prevención de la toxicomanía en numerosos ámbitos, siendo el interés principal impedir la aparición de la toxicomanía; que los centros escolares deben señalar de modo detallado y objetivo los efectos perjudiciales de todas las drogas; que la sociedad debe intervenir de modo tal que proporcione una ayuda palpable a los adictos para su vuelta a una vida libre de drogas en sociedad; que la policía, los servicios de asistencia social y los servicios de asistencia médica deben cooperar entre sí y con organizaciones voluntarias (ONG) con el fin de prevenir la toxicomanía;**

(Enmienda 20)

*Considerando 15 ter (nuevo)*

**Considerando que la prevención únicamente será eficaz si tiene un carácter permanente y se desarrolla de una manera coordinada;**

(Enmienda 21)

*Considerando 15 quater (nuevo)*

**Considerando que el problema de las drogas reviste un carácter multidimensional, por lo que un enfoque mul-**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

**tidisciplinario e integrado constituye una condición *sine qua non*. Debe darse prioridad a dos objetivos. En primer lugar, han de limitarse los daños sociales que lleva aparejada sobre todo la toxicomanía. En segundo lugar, debe llevarse a cabo una política de reducción de los daños para el consumidor individual, dedicando atención a la reducción de las consecuencias perjudiciales como son los daños ulteriores a la salud y la exclusión social; para llevar a cabo estos objetivos ha de encuadrarse este programa en una política de medidas encaminadas a reducir el riesgo y luchar contra la exclusión social, en la que aúnen sus fuerzas tanto los organismos sanitarios como asistenciales pero también la policía y la justicia y un amplio sector social, a fin de intentar reducir al máximo los daños que implica para el consumidor el abuso de las drogas;**

(Enmienda 22)

*Considerando 15 quinquies (nuevo)*

**Considerando que, junto a los programas generales de prevención, se requiere también una prevención sobre la base de categorías, destinada a grupos específicos y, particularmente, a los jóvenes y las poblaciones marginales;**

(Enmienda 23)

*Considerando 15 sexies (nuevo)*

**Considerando el evidente incremento del suministro y la utilización de metadona en sustitución de la heroína; que aún deben continuar investigándose los efectos de los tratamientos de mantenimiento y que, por lo tanto, se impone la cautela por lo que respecta a terapias sobre la base de productos de sustitución;**

(Enmienda 24)

*Considerando 15 septies (nuevo)*

**Considerando que no cabe establecer una frontera precisa entre drogas blandas y duras; que, desde el punto de vista de la prevención, esta diferenciación no resulta pertinente;**

(Enmienda 25)

*Considerando 16 bis (nuevo)*

**Considerando que el entorno de las prisiones constituye un foco de elevado porcentaje de toxicómanos y en el cual muchos presos se convierten en usuarios de sustancias que crean dependencia;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 60)

*Considerando 16 ter (nuevo)*

**Considerando que una pauta para combatir con éxito la toxicomanía en las prisiones debe basarse en un control estricto de las posibilidades de introducir droga clandestinamente y una supervisión adecuada de los reclusos; que debe internarse a los reclusos que desean abandonar el consumo de drogas en un pabellón propio y deben proporcionarse incentivos para alentar en los reclusos el deseo de poner fin a su drogadicción; que debe proporcionárseles asimismo una formación de carácter social;**

(Enmienda 26)

*Considerando 19 bis (nuevo)*

**Considerando que ha de erradicarse cualquier estereotipo del consumidor de drogas y que las campañas informativas y preventivas han de orientarse a todas las categorías sociales;**

(Enmienda 27)

*Considerando 19 ter (nuevo)*

**Considerando que, en caso de fracaso de las campañas preventivas, ha de dedicarse especial atención a las dificultades a las que se enfrentan los socialmente excluidos para acceder a las estructuras de apoyo;**

(Enmienda 28)

*Artículo 2, apartado 1, letra a)*

a) *una mejor comprensión del público, en particular mediante acciones transnacionales coordinadas;*

**a) el trabajo para mejorar la comprensión del público respecto del fenómeno de la toxicomanía y de los riesgos inherentes a la misma, en particular mediante acciones transnacionales coordinadas;**

(Enmienda 29)

*Artículo 2, apartado 1, letra b)*

b) *aprovechamiento de las oportunidades que ofrecen otras políticas, programas e instrumentos comunitarios para prevenir y luchar contra la toxicomanía,*

*Esta enmienda no afecta al texto español.*

(Enmienda 30)

*Artículo 2, apartado 1, letra b bis) (nueva)*

**b bis) coordinación transversal de la presente acción de prevención de la toxicomanía con las demás acciones propuestas en los tres pilares del Plan de Acción de la Unión Europea en materia de lucha contra la droga: «reducción de la demanda» (artículo 129, Tratado CE), «lucha contra el tráfico ilegal» (artículo K.1.4., TUE), «acción internacional» (Título V del TUE), para poder realizar el objetivo de dar una respuesta global e integrada al fenómeno de la droga;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

(Enmienda 31)

*Artículo 2, apartado 1, letra c)*

c) iniciativas y acciones relacionadas con la juventud y la población escolar en los medios pertinentes: hogar y escuela y con respecto al tiempo libre, y promoción de las mejores prácticas a este respecto.

c) iniciativas y acciones relacionadas con la juventud en los medios pertinentes: hogar, escuela y **universidad** y con respecto al tiempo libre, y promoción de las mejores prácticas a este respecto.

(Enmienda 32)

*Artículo 2, apartado 1, letra c bis) (nueva)*

**c bis) determinadas acciones relativas a grupos de riesgo específicos, como por ejemplo: presos, mujeres toxicómanas embarazadas, etc.;**

(Enmienda 33)

*Artículo 2, apartado 1, letra c ter) (nueva)*

**c ter) fomento del desarrollo y la aplicación de la asistencia médica y psicosocial más eficaz a los toxicómanos, particularmente:**

- **terapias en las que puedan suministrarse productos sustitutivos como la metadona, a condición de que exista un seguimiento suficiente y en el marco de un tratamiento dirigido a disminuir paulatinamente la dependencia y, en la mayor medida posible, a la desintoxicación, rehabilitación y reintegración;**
- **iniciativas encaminadas a la disminución de los riesgos sanitarios, particularmente mediante una distribución controlada fuera del circuito médico de productos de desinfección y productos y agujas que ofrezcan plena garantía;**

(Enmienda 34)

*Artículo 2, apartado 1, letra c quater) (nueva)*

**c quater) cooperación con organizaciones de antiguos toxicómanos y padres de toxicómanos y apoyo a ellas;**

(Enmienda 35)

*Artículo 2, apartado 1, letra c quinquies) (nueva)*

**c quinquies) mejora de los conocimientos científicos mediante programas de investigación en el campo de la toxicomanía;**

(Enmienda 36)

*Artículo 2, apartado 1, letras c sexies) a c decies) (nuevas)*

**c sexies) el desarrollo de estrategias de prevención adecuadas que alcancen a los consumidores habituales, experimentales y potenciales a los que no se llega a través de las estrategias de prevención clásicas, sobre todo en los círculos del consumo recreativo de drogas;**



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

**c septies) el fomento de medidas sociopreventivas que incidan en las causas sociales del consumo de drogas, como las situaciones desfavorecidas y la exclusión social;**

**c octies) el fomento de programas muy especializados que desarrollen en los niños actitudes sociales y que les enseñen a hacer frente a una oferta de sustancias estimulantes, entre las cuales se encuentran las drogas;**

**c nonies) el fomento de medidas sobre el terreno como método adecuado para abordar a grupos de riesgo a los que no se llega a través de las estrategias clásicas de ayuda y prevención;**

**c decies) el fomento de la especialización de intermediarios que entren en contacto con grupos potenciales de consumidores;**

(Enmienda 37)

*Artículo 2, apartado 1, letra c undecies) (nueva)*

**c undecies) generalización de la estrategia para hacer frente de modo global a todas las sustancias que generan dependencia;**

(Enmienda 38)

*Artículo 2, apartado 1, letra c duodecies) (nueva)*

**c duodecies) fomento del conocimiento y de la utilización de la experiencia local en materia de prevención y de lucha contra la toxicomanía;**

(Enmienda 39)

*Artículo 2, apartado 1 bis) (nuevo)*

**1 bis. La Unión Europea aportará, en el marco de sus políticas de cooperación al desarrollo, una ayuda especial a los países productores de droga en sus esfuerzos por reducir la demanda interna, reconociendo el alto costo que comporta la atención sanitaria básica a los usuarios de drogas, que sufren de forma desproporcionada por las enfermedades infecciosas, en los rudimentarios servicios de sanidad que existen en los países en desarrollo.**

(Enmienda 40)

*Artículo 2, apartado 3 bis) (nuevo)*

**3 bis. La Comisión preverá cualquier iniciativa útil para garantizar el enlace entre el Observatorio y las organizaciones no gubernamentales y de voluntariado.**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 41)

*Artículo 3*

La autoridad presupuestaria determinará los créditos disponibles para cada ejercicio financiero.

La autoridad presupuestaria determinará los créditos disponibles para cada ejercicio financiero **teniendo en cuenta los principios de buena gestión contemplados en el artículo 2 del Reglamento financiero aplicable al presupuesto general de las Comunidades Europeas y sobre la base de las informaciones aportadas por la ficha financiera actualizada.**

(Enmienda 42)

*Artículo 4*

Para la aplicación del presente programa, *la Comisión estará asistida por un Comité consultivo, en adelante denominado el «Comité», compuesto por dos representantes de cada Estado miembro y presidido por un representante de la Comisión.*

*El representante de la Comisión presentará al Comité un proyecto de las medidas que deban adoptarse. El Comité emitirá su dictamen sobre dicho proyecto en un plazo que el presidente podrá fijar en función de la urgencia del asunto, procediendo, en su caso, a una votación.*

*El dictamen se incluirá en el acta; además, cada Estado miembro tendrá derecho a solicitar que su posición conste en acta.*

*La Comisión tendrá en cuenta, en la mayor medida posible, el dictamen emitido por el Comité. Informará al Comité de la manera en que ha tenido en cuenta dicho dictamen.*

1. Para la aplicación del presente programa, **se creará un Comité** compuesto por representantes **—que hayan tenido experiencia en el mundo del voluntariado—** de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión. **El Comité se pronunciará por la mayoría prevista en el apartado 2 del artículo 148 del Tratado para la aprobación de las decisiones que el Consejo ha de adoptar a propuesta de la Comisión. En las votaciones en el seno del Comité, se aplicará a los votos de los representantes de los Estados miembros la ponderación definida en el artículo arriba mencionado. El presidente no participará en la votación.**

2. La Comisión someterá al Parlamento, representado por su comisión competente, y al Consejo, representado por el Comité previsto en el apartado anterior, un proyecto de medidas que se han de tomar en cumplimiento del artículo 2.

**En función de la urgencia del asunto de que se trate, la Comisión podrá fijar un plazo dentro del cual el Parlamento y el Consejo podrán adoptar una posición si así lo desean.**

3. La Comisión tendrá en cuenta la posición adoptada por la comisión parlamentaria y el Comité del Consejo. Si es necesario, la Comisión modificará su proyecto de decisión. La Comisión informará a la comisión parlamentaria y al Comité del Consejo de la manera en que ha tenido en cuenta sus posiciones.

**La Comisión adoptará en consecuencia las medidas de ejecución de aplicación inmediata.**

(Enmienda 45)

*Artículo 5, apartado 1*

1. Durante la aplicación del presente programa, se fomentará la cooperación con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de salud pública.

1. Durante la aplicación del presente programa, se **continuará** la cooperación con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes en materia de salud pública **y de los problemas de la juventud.**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 46)

*Artículo 6, apartado 1*

1. La Comisión publicará *periódicamente información* sobre las acciones realizadas *en el marco* del presente programa.

1. La Comisión publicará **un informe anual** sobre las acciones realizadas **durante la ejecución** del presente programa.

(Enmienda 47)

*Artículo 6, apartado 2*

2. La Comisión remitirá al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones un informe *intermedio* sobre las acciones realizadas, así como un informe global al final del programa.

2. La Comisión remitirá al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones un informe **anual** sobre las acciones realizadas **antes del 30 de septiembre de cada año**, así como un informe global al final del programa.

(Enmienda 48)

*Artículo 6, apartado 2 bis (nuevo)*

**2 bis. La Comisión, considerando el carácter variable de la demanda de droga, podría reformular sus prioridades entre las diversas acciones de prevención con el fin de mejorar las acciones subsiguientes.**

(Enmienda 49)

*Anexo, letra a), párrafo único bis (nuevo)*

**Entre las actividades que podrían tenerse en cuenta en este sector figuran:**

- **la convocatoria antes de finales de 1996 de una Conferencia europea sobre la prevención de la toxicomanía que sirva para promover una reflexión común sobre las políticas y las intervenciones realizadas en los últimos veinte años por los Estados miembros para contrarrestar el fenómeno de la toxicomanía, con el fin de lograr una mayor coordinación al respecto;**
- **la organización de más semanas europeas de prevención de las toxicomanías. Estas podrían organizarse periódicamente y podrían centrarse, en su caso, en un tema escogido junto con las coordinaciones nacionales;**
- **la creación y el apoyo a las iniciativas de los servicios telefónicos destinados a los jóvenes y el estudio de la posibilidad de establecer un número único de llamada para dichos servicios en todos los Estados miembros;**
- **la ayuda a acciones piloto para mejorar la eficacia de las campañas de información y determinar en qué medida los europeos están concienciados en materia de droga, así como la evolución de sus actitudes frente a la droga;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

- la ayuda a la creación y experimentación de instrumentos y modelos de información para las zonas de riesgo;
- la ayuda a la creación y utilización de canales de información adecuados para grupos específicos (escuelas, lugares de trabajo, hospitales, farmacias, salas de espera de los médicos, prisiones, cuarteles, etc.);
- facilitar los intercambios sobre los métodos de información más idóneos, sobre todo para ciertos grupos particularmente vulnerables;
- facilitar a los atletas el código de conducta antidopaje, con particular atención a los efectos negativos y psicofísicos;
- la ayuda a actividades y proyectos de prevención de la toxicomanía y de los riesgos inherentes, promovidos directamente por asociaciones de voluntariado, comunidades terapéuticas residenciales y cooperativas de solidaridad social.

(Enmienda 61)

*Anexo, letra b), párrafo único bis (nuevo)*

Entre las actividades que podrían tenerse en cuenta en este sector figuran:

- la concesión de ayudas a entidades institucionales, comunidades de terapia, asociaciones o cooperativas de solidaridad social, para la construcción, la ampliación o la renovación de edificios destinados a albergar comunidades de terapia;
- iniciativas destinadas a ayudar a familiares o tutores de toxicodependientes que tratan de realizar la difícil tarea de la recuperación de la toxicomanía y que para ello deben poder contar con cierta flexibilidad de horarios de trabajo, con permisos especiales y cualquier otra medida que pueda facilitarles su tarea;
- los intercambios de información, de experiencia, de personal y de estudiantes, incluida la creación de proyectos piloto de intercambio de experiencia entre colectividades locales de diferentes Estados miembros, sobre los modelos o prácticas de prevención con vistas al establecimiento de acciones comunes;
- formaciones complementarias destinadas a profesionales de la salud, en particular médicos de medicina general y farmacéuticos;
- la creación de material didáctico adaptado a las necesidades de las categorías profesionales en cuestión;
- la introducción de proyectos piloto de formación complementaria para las fuerzas del orden y los funcionarios de prisiones;

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

---

TEXTO DE LA COMISIÓN

---

---

ENMIENDAS

---

- el establecimiento de módulos de formación multidisciplinaria para la prevención de las toxicomanías;
  - la financiación de proyectos elaborados por personas físicas o jurídicas, comunidades de terapia, asociaciones o cooperativas de solidaridad social, destinados a la formación y ocupación de toxicodependientes que hayan completado el programa de terapia y deban incorporarse al mundo del trabajo;
  - los programas y actuaciones piloto que integran posibilidades de formación profesional en centros de atención, con vistas a la creación de programas tipo;
  - promover nuevas vías de investigación y experimentación en el campo de la prevención de la toxicomanía, que tengan en cuenta el enfoque global integrado que se propone realizar el plan de acción de la Unión Europea en materia de droga. En particular, deberán promoverse estudios sobre las drogas blandas y la posible diferenciación en las políticas dirigidas a los consumidores de drogas blandas y de drogas duras, teniendo en cuenta:
    - la reglamentación jurídica y las exigencias de racionalidad y equidad;
    - los comportamientos colectivos y de las políticas sociosanitarias en el plano cultural;
    - las implicaciones en el mercado clandestino de las drogas, en el narcotráfico y en las organizaciones delictivas que lo dominan;
    - las relaciones económicas internacionales, en particular con los países productores;
    - las políticas de prevención y de educación en materia de salud.
- Será igualmente objeto de estudio la posibilidad de revisar los convenios internacionales que definen actualmente las estrategias mundiales de lucha contra la droga, con el fin de adecuarlas:
- a los cambios producidos en el sistema internacional de narcotráfico;
  - a las dinámicas económicas entre países ricos y pobres que subyacen en la base del mercado ilegal de las sustancias estupefacientes;

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

- a los problemas culturales y medioambientales vinculados a las sustancias consideradas ilegales pero que en algunos países se consumen tradicionalmente;
  - la introducción en el mercado de nuevas sustancias;
  - los cambios en el uso y en la consideración social y cultural de otras sustancias;
- La convocación de una Conferencia propuesta por la Unión Europea, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y con la participación de las organizaciones no gubernamentales (ONG) que trabajan en el campo de la toxicomanía para promover un análisis común sobre los resultados de las políticas y las intervenciones realizadas en los últimos veinte años por parte de los Gobiernos y las instituciones internacionales para contrastar el fenómeno de la droga y de la toxicomanía. La comparación de los diversos regímenes jurídicos experimentados en materia de droga (prohibicionismo, legalización, liberalización), además de las metodologías de enfoque adoptadas frente a la toxicomanía, podrá conducir a definir la estrategia más eficaz e idónea, lo que permitirá promover la revisión de los convenios internacionales existentes, para garantizar una acción coordinada a nivel mundial;
- organización de un seminario por el Observatorio Europeo de las Drogas con la participación de las ciudades especialmente afectadas por problemas de droga, con el fin de adquirir una visión más profunda sobre las posibilidades y limitaciones de una lucha eficaz contra las drogas;

(Enmienda 51)

*Anexo, letra c)*

c) *Iniciativas y acciones relacionadas con la juventud de los entornos correspondientes: hogar, ocio y escuela y promoción de las mejores prácticas a este respecto.* Se considera que la juventud es el principal grupo destinatario de las medidas de prevención de la toxicomanía. La diversidad de los métodos de prevención adoptados puede proporcionar ejemplos de prácticas correctas que sirvan a los responsables de la prevención de la toxicomanía en los Estados miembros para aprender de las experiencias de los demás. Por lo tanto, es probable que resulte de gran interés colaborar de forma específica en la difusión de la formación y en el asesoramiento a la juventud en los entornos correspondientes: hogar, ocio y escuela.

c) *Iniciativas y acciones relacionadas con la juventud de los entornos correspondientes: hogar, ocio, escuela y universidad y promoción de las mejores prácticas a este respecto.* Se considera que la juventud es el principal grupo destinatario de las medidas de prevención de la toxicomanía. La diversidad de los métodos de prevención adoptados puede proporcionar ejemplos de prácticas correctas que sirvan a los responsables de la prevención de la toxicomanía en los Estados miembros para aprender de las experiencias de los demás. **Se hará hincapié en la participación de los jóvenes en un diálogo a fin de garantizar la viabilidad y la credibilidad de las campañas preventivas orientadas a los jóvenes.** Por lo tanto, es probable que resulte de gran interés colaborar de forma específica en la difusión de la formación y en el asesoramiento a la juventud **en las zonas de alto riesgo y en todos aquellos ambientes en los que puedan, por razones no exclusivamente profesionales, entrar en contacto con el fenómeno: hogar, ocio y escuela (y, en particular, llevar a cabo acciones que enseñen a los jóvenes actitudes sociales a la hora de tomar decisiones**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

---

TEXTO DE LA COMISIÓN

---

---

ENMIENDAS

---

y afrontar riesgos), así como colaborar en actividades y proyectos de prevención en la toxicomanía promovidos directamente por asociaciones de voluntariado y comunidades terapéuticas residenciales.

Entre las actividades que podrían tenerse en cuenta figuran:

- la creación de una red piloto comunitaria que conceda prioridad a la prevención de la toxicomanía, basándose en una selección por los Estados miembros de escuelas situadas en zonas de riesgo;
- el establecimiento y la realización de proyectos integrados de programas y de líneas directrices básicas para la prevención de la toxicomanía en las escuelas que formen parte de esta red, y asociando, si fuera posible, a los niños, a los jóvenes y a sus padres;
- el apoyo para realizar una guía comunitaria, destinada a los padres y a los familiares de los toxicómanos, que incluya un censo de comunidades, asociaciones y entidades dedicados a la recuperación de los toxicómanos que contenga indicaciones precisas sobre los costes, los métodos aplicados, porcentajes de éxito alcanzado, capacidad de acogida y, en su caso, plazos de espera necesarios para la admisión. Su objetivo será facilitar, informar y permitir a los padres y a los familiares decidir las opciones más «personalizadas» y adecuadas a cada caso concreto;
- el apoyo a la incentivación de períodos de prácticas en el sector privado y público para los toxicómanos recuperados con el fin de facilitar su paso de los centros de rehabilitación al mundo del trabajo;
- las iniciativas dirigidas a mejorar la integración de la educación en materia de droga en la formación profesional de los enseñantes y de los responsables de la juventud en el ámbito de la prevención de las toxicomanías y las iniciativas para mejorar la coordinación entre todos los participantes en el ámbito de la educación (organizaciones de padres, cuerpo docente, educadores, asociaciones de ayuda a los drogadictos, cuerpo médico, etc.);
- estudios y análisis que permitan mejorar el nivel de conocimientos sobre la apreciación que los niños y los jóvenes tienen sobre la droga y sobre su disponibilidad en la escuela;
- la evaluación y el refuerzo de políticas y prácticas relativas a la rehabilitación y la reinserción de los toxicómanos en el lugar de trabajo, incluidas las iniciativas del sector privado;

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

- la promoción de proyectos de prevención terciaria encaminados a la «reducción del daño» y a la consecución de un modelo óptimo de organización de los servicios, según umbrales de acceso diversificados, bien bajo (unidades de calle, distribución de metadona y de jeringas...), medio (centros intermedios de acogida, centros de crisis) o alto (centros terapéuticos ambulatorios, semirresidenciales y residenciales).

(Enmienda 52)

*Anexo, letra c bis) (nueva)***c bis) Grupos específicos de riesgo**

Entre las actividades que podrían tenerse en cuenta en este sector figuran:

- el establecimiento de proyectos de reducción del riesgo en los centros penitenciarios, que tengan en cuenta medidas ya aplicadas en la colectividad;
- el apoyo a la formación del personal de todas las categorías (funcionarios y directores de prisiones y profesionales de la salud) teniendo en cuenta las experiencias ya aplicadas, incluidos los problemas de salud, como el sida;
- medidas destinadas a determinados grupos de reclusos con problemas específicos ligados a la droga;
- refuerzo de las relaciones entre los servicios disponibles en la colectividad y los programas propios de los centros penitenciarios;
- promoción del intercambio de experiencias y el apoyo a proyectos piloto que incluyan la reducción de riesgos relacionados con la inyección intravenosa de droga incluido para grupos específicos como las mujeres toxicómanas embarazadas;
- la promoción de los intercambios de experiencias en el ámbito de la atención sanitaria a los detenidos toxicómanos, el apoyo a proyectos piloto relativos a determinados grupos de reclusos que presenten problemas específicos o que tengan por objetivo reforzar los vínculos entre los servicios disponibles en la colectividad y los programas que se desarrollan en los establecimientos de detención.

(Enmienda 53)

*Anexo, letra c ter) (nueva)*

- c ter) Elaboración de materiales didácticos adecuados a las necesidades de los distintos contextos profesionales tanto de carácter público como privado.**



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 54)

*Anexo, letra c quater) (nueva)*

**c quater) Fomento de la reflexión y del análisis acerca de cuáles son los mejores medios de llevar a cabo una política realmente eficaz de prevención de la toxicomanía; debería organizarse una conferencia internacional con este fin bajo la égida del Parlamento Europeo y de la Comisión, en colaboración con las Naciones Unidas.**

(Enmienda 55)

*Anexo, letra c quinquies) (nueva)*

**c quinquies) Mejora de los conocimientos científicos con programas de investigación en el campo de la toxicomanía:**

- **investigación para conseguir nuevos medicamentos contra la dependencia e introducirlos en el proceso de desintoxicación;**
- **aumento de las pruebas clínicas sobre medicamentos contra la dependencia que existen en la actualidad (por ejemplo, clonidina);**
- **investigación sobre los receptores de opiáceos en los diferentes tejidos y órganos ya que tienen gran importancia en la creación de los síndromes de abstinencia.**

(Enmienda 56)

*Anexo, letra c sexies) (nueva)*

**c sexies) Generalización de la estrategia de lucha global contra todas las sustancias que crean dependencia, es decir, tanto de las drogas duras como blandas, dado que tienen como elemento común y principal provocar dependencia de diversos grados en función de la sustancia y del individuo:**

- **los consumidores no deben ser perseguidos salvo si pertenecen a una red de tráfico, producción y distribución de sustancias;**
- **los consumidores deben seguir los tratamientos adecuados para luchar contra la dependencia;**
- **los programas de metadona deben continuar, dado que en la actualidad son objeto de revisión y pueden constituir asimismo un medio para eliminar la dependencia.**

(Enmienda 57)

*Anexo, letra c septies) (nueva)*

**c septies) Fomento de la estrategia de reducción de los daños provocados por la droga y más concretamente:**

- **distinción entre tráfico y consumo; asistencia a los consumidores en el marco de programas sanitarios y sociales;**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

- **facilitación de jeringuillas estériles, desarrollo de terapias basadas en productos de sustitución (por ejemplo, metadona) u otros tratamientos elegidos por las autoridades sanitarias para los toxicómanos graves y de larga duración, para los que debe garantizarse una ayuda médica adecuada;**

**Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se adopta un programa de acción comunitario para la prevención de la toxicomanía en el ámbito de la acción en materia de salud pública (1995-2000) (COM(94)0223 – C4-0091/94 – 94/0135(COD))**

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(94)0223 – 94/0135(COD))<sup>(1)</sup>,
  - Visto el apartado 2 del artículo 189 B y el artículo 129 del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C4-0091/94),
  - Visto el artículo 58 de su Reglamento,
  - Vistos el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y las opiniones de la Comisión de Presupuestos, la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo, la Comisión de Cultura, Juventud, Educación y Medios de Comunicación, la Comisión de Desarrollo y Cooperación y la Comisión de Libertades Públicas y de Asuntos Interiores (A4-0084/94),
  - Visto el segundo informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (A4-0171/95),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento;
  2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 A del Tratado CE;
  3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
  4. Pide al Consejo que le informe en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento y solicita la apertura del procedimiento de concertación;
  5. Recuerda que la Comisión debe presentarle cualquier modificación que pretenda aportar a su propuesta tal como la ha modificado el Parlamento;
  6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

<sup>(1)</sup> DO C 257 de 14.9.1994, p. 4.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## 6. Contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor y los motores diesel \*\*\*I

a) A4-0204/95

**Propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 70/220/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de medidas contra la contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor (COM(94) 0558 – C4-0278/94 – 94/0286(COD))**

Esta propuesta ha sido aprobada con las modificaciones siguientes:

TEXTO DE LA COMISIÓN (*)	ENMIENDAS
(Enmienda 1)	
<i>Cuarto considerando</i>	
<p>Considerando que se ha reconocido que el desarrollo del transporte en la Comunidad ha dado lugar a considerables perturbaciones para el medio ambiente; que <i>una serie de previsiones oficiales</i> del aumento de la densidad de tráfico <i>han resultado ser inferiores a las cifras reales</i>, y que, por tal motivo, <i>deben establecerse normas de emisiones</i> estrictas para todos los vehículos de motor,</p>	<p>Considerando que se ha reconocido que el desarrollo del transporte en la Comunidad ha dado lugar a considerables perturbaciones para el medio ambiente <b>y que no existe discrepancia sobre el hecho de que el desarrollo futuro del transporte implicará un aumento de las perturbaciones sobre el medio ambiente; que las previsiones oficiales realizadas hasta ahora sobre el aumento de la densidad de tráfico en la Comunidad han resultado ser inferiores al desarrollo real; que, por ello,</b> deben establecerse normas <b>sobre gases de combustión muy estrictas</b> para todos los vehículos de motor,</p>
(Enmienda 2)	
<i>Quinto considerando</i>	
<p>Considerando que la Comisión ha adoptado un programa sobre emisiones, carburantes y tecnologías de motores (EFEPE); que dicho programa tiene por objetivo garantizar que las propuestas de futuras directivas sobre emisiones contaminantes intenten obtener las mejores soluciones tanto para el consumidor <i>como</i> para la economía, y que este programa se refiere a la contaminación causada tanto por los vehículos como por los carburantes empleados para su propulsión,</p>	<p>Considerando que la Comisión ha adoptado un programa sobre emisiones, carburantes y tecnologías de motores (EFEPE); que dicho programa tiene por objetivo garantizar que las propuestas de futuras directivas sobre emisiones contaminantes intenten obtener las mejores soluciones tanto para el <b>medio ambiente como para el</b> consumidor y la economía, y que este programa se refiere a la contaminación causada tanto por los vehículos <b>de motor</b> como por los carburantes empleados para su propulsión,</p>
(Enmienda 3)	
<i>Séptimo considerando, última frase</i>	
<p>Que es <i>necesario</i> adecuar las normas sobre vehículos industriales ligeros a las normas sobre turismos a fin de que sean al menos tan estrictas como éstas,</p>	<p>Que es <b>imprescindible</b> adecuar las normas sobre vehículos industriales ligeros a las normas sobre turismos a fin de que sean al menos tan estrictas como éstas,</p>
(Enmienda 4)	
<i>Octavo considerando</i>	
<p>Considerando que los trabajos realizados por la Comisión en este ámbito han demostrado que es posible perfeccionar la</p>	<p>Considerando que los trabajos realizados por la Comisión en este ámbito han demostrado que es posible perfeccionar la</p>

(\*) DO C 390 de 31.12.1994, p. 26.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

mejor tecnología de que dispone actualmente la industria comunitaria a fin de que los vehículos industriales ligeros respeten límites de emisiones considerablemente inferiores; que las normas propuestas deben aplicarse tanto a la homologación de los nuevos tipos de vehículos como al control de conformidad de la producción, toda vez que el método modificado de muestreo y evaluación estadística elimina las tolerancias con respecto a los valores límite establecidas en las anteriores fases de la Directiva 70/220/CEE,

mejor tecnología de que dispone actualmente la industria comunitaria a fin de que los vehículos industriales ligeros respeten límites de emisiones considerablemente inferiores; **que esto es válido también para otras nuevas tecnologías que se perfilan**; que las normas propuestas deben aplicarse tanto a la homologación de los nuevos tipos de vehículos como al control de conformidad de la producción, toda vez que el método modificado de muestreo y evaluación estadística elimina las tolerancias con respecto a los valores límite establecidas en las anteriores fases de la Directiva 70/220/CEE,

## (Enmienda 5)

*Noveno considerando*

*Considerando que la Comisión ha estudiado la viabilidad de fusionar las categorías de vehículos (II y III), y ha examinado asimismo las condiciones reales en las cuales circulan los vehículos industriales ligeros en el tráfico urbano y extraurbano, así como las características especiales de estos vehículos,*

**Considerando que de acuerdo con el encargo del Consejo formulado en el considerando 10 de la Directiva 93/59/CEE del Consejo, de 28 de junio de 1993 <sup>(1)</sup>, se pueden fusionar en esta Directiva las categorías de vehículos II y III a fin de reducir aún más los valores límite para los vehículos industriales ligeros,**

<sup>(1)</sup> DO L 186 de 28.6.1993, p. 21.

## (Enmienda 6)

*Décimo considerando*

Considerando que debe permitirse a los Estados miembros fomentar, por medio de incentivos fiscales, la introducción de vehículos que cumplan los requisitos establecidos a escala comunitaria; que dichos incentivos fiscales deben ajustarse a lo dispuesto en el Tratado y cumplir determinados requisitos con objeto de evitar distorsiones del mercado interior, y que lo dispuesto en la Directiva no afecta al derecho de los Estados miembros a incluir las emisiones de sustancias contaminantes en la base conforme a la cual se calculan los impuestos de circulación de los vehículos de motor,

Considerando que debe permitirse a los Estados miembros fomentar, por medio de incentivos fiscales, la introducción de vehículos que cumplan los requisitos establecidos a escala comunitaria; **que deberían ser posibles incentivos fiscales o económicos adicionales cuando se alcancen valores inferiores a los establecidos en esta Directiva; que estas normas voluntarias deben estar incluidas en el cuadro de los valores límite en la Comunidad para las emisiones de los vehículos de motor**; que dichos incentivos fiscales o económicos deben ajustarse a lo dispuesto en el Tratado y cumplir determinados requisitos con objeto de evitar distorsiones del mercado interior, y que lo dispuesto en la Directiva no afecta al derecho de los Estados miembros a incluir las emisiones de sustancias contaminantes en la base conforme a la cual se calculan los impuestos de circulación de los vehículos de motor,

## (Enmienda 7)

*Décimo considerando bis (nuevo)*

**Considerando que, para reducir más rápidamente las emisiones de la gran cantidad de vehículos viejos existentes, los Estados miembros deberían:**

- **aprobar normas jurídicas adecuadas para que los vehículos de motor matriculados antes del 1 de octubre de 1988 sean retirados de la circulación con privilegios fiscales,**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## TEXTO DE LA COMISIÓN

## ENMIENDAS

- adoptar medidas adecuadas para fomentar la instalación de filtros de partículas en vehículos ya matriculados,
- aprobar normas legales adecuadas para la introducción de un control regular de las emisiones de los vehículos de motor en circulación;

Que, por lo demás, los valores de la presente Directiva deberían ser también de aplicación a partir del 1 de enero de 2000 para los vehículos viejos,

(Enmienda 8/rev.)

*Duodécimo considerando*

Considerando que el Consejo *debe* adoptar el *30 de diciembre de 1997* a más tardar, los requisitos correspondientes a la fase que da comienzo en 2000 a partir de una propuesta que la Comisión deberá presentar el *30 de junio de 1996* a más tardar, y que la propuesta deberá tener por objetivo reducir sustancialmente las emisiones de los vehículos industriales ligeros,

Considerando que el Consejo y el **Parlamento Europeo deberán**, adoptar el **30 de junio de 1996** a más tardar, los requisitos correspondientes a la fase que da comienzo en 2000 a partir de una propuesta que la Comisión deberá presentar el **31 de diciembre de 1995** a más tardar, y que la propuesta deberá tener por objetivo reducir sustancialmente las emisiones de los vehículos industriales ligeros,

(Enmienda 9)

*Decimotercer considerando*

Considerando que las medidas para reducir las emisiones de escape en 2000 deben englobarse en un planteamiento de orientación múltiple que incluya todas las medidas para reducir la contaminación atmosférica debida al tráfico rodado; que todos los parámetros respecto a los cuales se considera que tienen efectos importantes en la contaminación atmosférica se enumeran en el artículo 4 de la Directiva 94/12/CE y que la Comisión emprenderá el necesario análisis de los aspectos medioambientales, tecnológicos y relativos a la relación entre costes y eficacia a fin de presentar, antes de finales de *junio de 1996*, objetivos cuantificados para medidas comunitarias para el año 2000,

Considerando que las medidas para reducir las emisiones de escape en 2000 deben englobarse en un planteamiento de orientación múltiple que incluya todas las medidas para reducir la contaminación atmosférica debida al tráfico rodado; que todos los parámetros respecto a los cuales se considera que tienen efectos importantes en la contaminación atmosférica se enumeran en el artículo 4 de la Directiva 94/12/CE y que la Comisión emprenderá el necesario análisis de los aspectos medioambientales, tecnológicos y relativos a la relación entre costes y eficacia a fin de presentar, antes de finales de **diciembre de 1995**, objetivos cuantificados para medidas comunitarias para el año 2000,

(Enmienda 10)

*Decimotercer considerando bis (nuevo)*

**Considerando que la Comisión presentará, en el marco de sus medidas comunitarias para el año 2000, propuestas adecuadas con la suficiente antelación para armonizar los procedimientos de control de los Estados miembros a un nivel alto, lo que también comprende una reglamentación uniforme de los plazos para la inspección técnica y su contenido,**

(Enmienda 11)

*Decimotercer considerando ter (nuevo)*

**Considerando que, en el marco de su planteamiento de orientación múltiple, la Comisión presentará propuestas al Parlamento y al Consejo con objeto de promover la elaboración de carburantes lo más ecológicos posible para los vehículos de motor,**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 12)

*Artículo 2, apartado 3, último párrafo*

Respecto a los vehículos equipados con una relación entre potencia y peso no superior a 30 kW/t y una velocidad máxima no superior a 130 km/h, las fechas indicadas en el párrafo primero serán el 1 de enero de 1998 y el 1 de enero de 1999 respectivamente.

**De conformidad con el Anexo III, punto 2.3.1. en la versión modificada por la Directiva 93/59/CEE del Consejo los vehículos equipados con una relación entre potencia y peso no superior a 30 kW/t y una velocidad máxima no superior a 130 km/h, que en el ciclo de conducción no alcancen los valores de aceleración y de velocidad máxima previstos, deberán funcionar con el acelerador pisado a fondo hasta que lleguen de nuevo a la curva prevista. Las desviaciones deberán constar en el informe correspondiente a las pruebas. Esta disposición se aplicará a los vehículos de la categoría I a partir del 1 de enero de 1996 y a los de las categorías II y III a partir del 1 de enero de 1997.**

(Enmienda 13)

*Artículo 3*

Los Estados miembros podrán establecer disposiciones sobre incentivos fiscales únicamente con respecto a vehículos de motor que cumplan lo dispuesto en la Directiva 70/220/CEE modificada por la presente Directiva. Dichos incentivos deberán ser conformes con lo dispuesto en el Tratado y cumplir los siguientes requisitos:

- se aplicarán a todos los vehículos nuevos comercializados en el mercado de un Estado miembro que cumplan de antemano los requisitos de la Directiva 70/220/CEE modificada por la presente Directiva;
- dejarán de aplicarse a partir de la fecha de aplicación obligatoria de los valores de emisión establecidos en el apartado 3 del artículo 2 respecto a los vehículos de motor nuevos;
- para cada tipo de vehículo de motor, ascenderán a una cuantía inferior al coste adicional de las soluciones técnicas introducidas para garantizar el cumplimiento de los valores establecidos y de su instalación en el vehículo.

La Comisión será informada con antelación suficiente de los planes de establecer o modificar los incentivos fiscales contemplados en el párrafo primero, de modo que pueda presentar sus observaciones al respecto.

Los Estados miembros podrán establecer disposiciones sobre incentivos fiscales únicamente con respecto a vehículos de motor que cumplan lo dispuesto en la Directiva 70/220/CEE modificada por la presente Directiva, **o que no alcancen los valores establecidos en ella.** Dichos incentivos deberán ser conformes con lo dispuesto en el Tratado y cumplir los siguientes requisitos:

- se aplicarán a todos los vehículos nuevos comercializados en el mercado de un Estado miembro que cumplan de antemano los requisitos de la Directiva 70/220/CEE modificada por la presente Directiva, **o que no alcancen los valores establecidos en ella;**
- dejarán de aplicarse a partir de la fecha de aplicación obligatoria de los valores de emisión establecidos en el apartado 3 del artículo 2 respecto a los vehículos de motor nuevos;
- para cada tipo de vehículo de motor, ascenderán a una cuantía inferior al coste adicional de las soluciones técnicas introducidas para garantizar el cumplimiento de los valores establecidos y de su instalación en el vehículo.

**Los Estados miembros podrán establecer disposiciones sobre incentivos económicos para la retirada de la circulación de vehículos de motor que no cumplan lo dispuesto en esta Directiva. Esto se aplicará también para la actualización del equipamiento de vehículos viejos con el fin de poder cumplir los valores establecidos en esta Directiva.**

La Comisión será informada con antelación suficiente de los planes de establecer o modificar los incentivos fiscales **o económicos** contemplados en el párrafo primero, de modo que pueda presentar sus observaciones al respecto.

(Enmienda 14)

*Artículo 3, párrafo 2º bis (nuevo)*

**Los Estados miembros podrán adoptar la decisión de conceder más ventajas fiscales para fomentar la venta de los vehículos que cumplan las normas más estrictas relativas a las emisiones (véase nota a pie de página en el cuadro del anexo). Estas ventajas deben ajustarse a lo dispuesto en el Tratado y en la Directiva. Finalizarán con la aplicación de las normas relativas a las emisiones del nivel 2000.**

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 15/rev.)

Artículo 4, párrafo 1º

El Consejo, en las condiciones previstas en el Tratado, se pronunciará antes del 31 de diciembre de 1997 sobre las propuestas que presentará a la Comisión antes del 30 de junio de 1996 relativas a una fase ulterior de las medidas de la Comunidad contra la contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor contemplados en la presente Directiva. Las medidas serán aplicables a partir del 2000.

El Consejo y el Parlamento Europeo, en las condiciones previstas en el Tratado, se pronunciarán antes del 30 de junio de 1996 sobre las propuestas que presentará a la Comisión antes del 31 de diciembre de 1995 relativas a una fase ulterior de las medidas de la Comunidad contra la contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor contemplados en la presente Directiva. Las medidas serán aplicables a partir del 2000.

(Enmienda 16)

Artículo 4 bis (nuevo)

Artículo 4 bis

Los valores establecidos en esta Directiva se aplicarán, a partir del 1 de enero de 2000, también para todos los restantes vehículos (vehículos viejos).

(Enmiendas 17 y 19)

## ANEXO

El cuadro del punto 5.3.1.4 queda sustituido por el siguiente:

Categoría/ clase del vehículo		Valores límite					
		Masa de referencia RW (kg)	Masa del monóxido de carbono L <sub>1</sub> (g/km)		Masa combinada del hidrocarburo y los óxidos de nitrógeno L <sub>2</sub> (g/km)		Masa de las partículas L <sub>3</sub> (g/km)
Cat.	clase		Gasolina	Diesel	Gasolina	Diesel (1)	Diesel
M <sup>(2)</sup>	—	toda	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1.250	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
	II	1.250 < RW < 1.700	4,0	1,25	0,7	1,1	0,14
	III	1.700 < RW	5,0	1,5	0,8	1,3	0,20

(1) Hasta el 30 de septiembre de 1999, para los vehículos dotados de motores diésel de inyección directa los valores límite L<sub>2</sub> y L<sub>3</sub> serán los siguientes:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— categoría M <sup>(2)</sup> y N1 <sup>(3)</sup> , categoría I:	0,9	0,10
— categoría N1 <sup>(3)</sup> , categoría II:	1,4	0,19
— categoría N <sup>(3)</sup> , categoría III:	1,7	0,25

(2) Con excepción de los  
— vehículos destinados al transporte de más de seis pasajeros, incluido el conductor y  
— vehículos de una masa máxima superior a 2.500 kg.

(3) Y vehículos de categoría M indicados en la nota (2).

El cuadro del punto 5.3.1.4 queda sustituido por el siguiente:

Categoría/ clase del vehículo		Valores límite						
		Masa de referencia RW (kg)	Masa del monóxido de carbono L <sub>1</sub> (g/km)		Masa combinada del hidrocarburo y los óxidos de nitrógeno L <sub>2</sub> (g/km)		Masa de las partículas L <sub>3</sub> (g/km)	
Cat.	clase		Gasolina	Diesel	Gasolina	Diesel (1) (1 bis)	Diesel (1 bis)	
M <sup>(2)</sup>	—	toda	2,2	1,0	0,5	0,7 NO, 0,5	0,08	
N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1.250	2,2	1,0	0,5	0,7 NO, 0,5	0,08	
	II+III	1.250 < RW	4,0	1,25	0,7	1,0 NO, 0,8	0,11	

(1) Hasta el 30 de septiembre de 1999, para los vehículos dotados de motores diésel de inyección directa los valores límite L<sub>2</sub> y L<sub>3</sub> serán los siguientes:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— categoría M <sup>(2)</sup> y N1 <sup>(3)</sup> , categoría I:	0,9 (NO, 0,7)	0,10
— categoría N1 <sup>(3)</sup> , categoría II+III:	1,25 (NO, 1,0)	0,14

**Suprimido**

(1 bis) La notificación separada para los valores límites aplicables a los óxidos de nitrógeno entrará en vigor el 1 de enero del año 2000.

(2) Con excepción de los  
— vehículos destinados al transporte de más de seis pasajeros, incluido el conductor y  
— vehículos de una masa máxima superior a 2.500 kg.

(3) Y vehículos de categoría M indicados en la nota (2).

(3 bis) Serían deseables ventajas fiscales para los vehículos que alcancen los siguientes valores límite:

Categoría	Masa de las partículas del vehículo
M	0,04
N1, I	0,04
N1, II y III	0,10

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 70/220/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de medidas contra la contaminación atmosférica causada por las emisiones de los vehículos de motor (COM(94)0558 – 94/0286(COD))**

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

*El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(94)0558 – 94/0286(COD))<sup>(1)</sup>,
  - Visto el apartado 2 del artículo 189 B y el artículo 100 A del Tratado CE, conforme a los cuales la Comisión le ha presentado su propuesta (C4-0278/94),
  - Visto el artículo 58 de su Reglamento,
  - Vistos el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Transportes y Turismo (A4-0204/95),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión con las modificaciones introducidas por el Parlamento;
  2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 A del Tratado CE;
  3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
  4. Pide al Consejo que le informe en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento y solicita la apertura del procedimiento de concertación;
  5. Recuerda que la Comisión ha de presentar al Parlamento cualquier modificación que pretenda aportar a su propuesta tal como la ha modificado el Parlamento;
  6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

<sup>(1)</sup> DO C 390 de 31.12.1994, p. 26.

**b) A4-0203/95**

**Propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 88/77/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre las medidas que deben adoptarse contra la emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de motores diesel destinados a la propulsión de vehículos (COM(94)0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD))**

Esta propuesta ha sido aprobada con las modificaciones siguientes:

TEXTO DE LA COMISIÓN (\*)

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Considerando 8*

Considerando que, por otro lado, el ambicioso valor límite de emisión de partículas establecido en la Directiva

Considerando que, por otro lado, el ambicioso valor límite de emisión de partículas establecido en la Directiva

(\*) DO C 389 de 31.12.1994, p. 22.



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN	ENMIENDAS
<p>91/542/CEE para la segunda fase no puede ser cumplido, con una tecnología actualmente disponible, por la mayoría de los motores diesel de potencia inferior a 85 kWh en 1995; que, no obstante, es posible lograr una reducción significativa de las emisiones de partículas de estos vehículos a partir de octubre de 1995; que para los motores diesel de baja potencia de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1, debe introducirse el valor límite de emisión de partículas establecido en la Directiva 91/542/CEE a partir de 1999, y que este plazo suplementario permitirá a la industria efectuar los cambios necesarios para garantizar el cumplimiento del valor límite cuyo cumplimiento se propuso;</p>	<p>91/542/CEE para la segunda fase no puede ser cumplido, con una tecnología actualmente disponible, por la mayoría de los motores diesel en 1995; que para <b>estos</b> motores diesel de baja potencia de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1, debe introducirse el valor límite de emisión de partículas establecido en la Directiva 91/542/CEE a partir de <b>1997</b>, y que este plazo suplementario permitirá a la industria efectuar los cambios necesarios para garantizar el cumplimiento del valor límite cuyo cumplimiento se propuso;</p>

(Enmienda 2)

**ANEXO, PRIMER PÁRRAFO**

*Anexo I de la Directiva 88/77/CEE  
modificada por la Directiva 91/542/CEE, punto 6.2.1, nota (\*\*)*

«(\*\*): hasta el 30 de septiembre de 1999, el valor aplicado a las emisiones de partículas procedentes de motores de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1 será 0,25 g/kWh.»

«(\*\*): **el valor de 0,15 g/kWh se aplicará** a las emisiones de partículas procedentes de motores de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1 **a partir del 1 de octubre de 1997.**»

(Enmienda 3)

**ANEXO, SEGUNDO PÁRRAFO**

*Anexo I de la Directiva 88/77/CEE  
modificada por la Directiva 91/542/CEE, punto 8.3.1.1, nota (\*\*)*

«(\*\*): hasta el 30 de septiembre de 2000, el valor aplicado a las emisiones de partículas procedentes de motores de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1 será 0,25 g/kWh.»

«(\*\*): **el valor de 0.15 g/kWh se aplicará** a las emisiones de partículas procedentes de motores de cilindrada inferior a 0,7 dm<sup>3</sup> y velocidad nominal superior a 3.000 min-1 **a partir del 1 de octubre de 1998.**»

**Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 88/77/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre las medidas que deben adoptarse contra la emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de motores diesel destinados a la propulsión de vehículos (COM(94)0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD))**

(Procedimiento de codecisión: primera lectura)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo (COM(94)0559 – 94/0312(COD))<sup>(1)</sup>,
- Visto el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE, conforme al cual la Comisión le ha presentado su propuesta (C4-0013/95),
- Visto el artículo 58 de su Reglamento,
- Vistos el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Transportes y Turismo (A4-0203/95),

<sup>(1)</sup> DO C 389 de 31.12.1994, p. 22.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

1. Aprueba la propuesta de la Comisión con las modificaciones introducidas por el Parlamento;
2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 A del Tratado CE;
3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 B del Tratado CE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento, y solicita la apertura del procedimiento de concertación;
5. Recuerda que la Comisión ha de presentar al Parlamento cualquier modificación que pretenda aportar a su propuesta tal como la ha modificado el Parlamento;
6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

## 7. Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea \*

A4-0178/95

**Propuesta de reglamento (CE) del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 2965/94 por el que se crea un Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (COM(95)0125 – C4-0207/95 – 95/0099(CNS))**

Esta propuesta ha sido aprobada con las modificaciones siguientes:

---

TEXTO DE LA COMISIÓN (\*)

---

ENMIENDAS

(Enmienda 1)

*Tercer considerando*

Considerando que el Centro de Traducción creado por el Reglamento (CE) nº 2965/94 del Consejo debe formar parte integrante de dicha colaboración interinstitucional en el ámbito de la traducción;

Considerando que el Centro de Traducción creado por el Reglamento (CE) nº 2965/94 del Consejo debe formar parte integrante de dicha colaboración interinstitucional en el ámbito de la traducción; **que esta integración tiene por objeto, entre otras cosas, evitar el desarrollo de una estructura paralela de colaboración entre los servicios de traducción y utilizar a medio plazo el Centro para estas actividades;**

(Enmienda 2)

**ARTÍCULO 2, APARTADO 3**

*Artículo 2, apartado 3 bis (nuevo) (Reglamento (CE) nº 2965/94)*

**3 bis. El Centro participará como miembro de pleno derecho en los trabajos del Comité interinstitucional de traducción en todos aquellos ámbitos que resulten afectados por la colaboración. Esta colaboración tendrá también por objeto realizar a medio plazo a través del Centro las actividades sobre cuya concentración se haya llegado a un acuerdo entre las instituciones y los órganos.**

---

(\*) DO C 143 de 9.6.1995, p. 25.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

TEXTO DE LA COMISIÓN

ENMIENDAS

(Enmienda 3)

ARTÍCULO 2

Artículo 4, apartado 1, letra c bis) (nueva) (Reglamento (CE) nº 2965/94)

**c bis) un representante de cada una de las instituciones y órganos que disponen de servicios propios de traducción pero que hayan llegado a un acuerdo con el Centro para colaborar sobre la base de la reciprocidad.**

(Enmienda 4)

ARTÍCULO 3

Artículo 10, apartado 2, letra b) (Reglamento (CE) nº 2965/94)

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) Sin perjuicio de lo dispuesto en la letra c) los ingresos procederán de los pagos realizados por los organismos para los que opere el Centro a cambio del trabajo realizado por éste.</p> | <p>b) Sin perjuicio de lo dispuesto en la letra c) los ingresos procederán de los pagos realizados por los organismos para los que opere el Centro, <b>así como de las instituciones con las que se haya acordado colaborar</b>, a cambio del trabajo realizado por éste.</p> |
|---|---|

(Enmienda 5)

ARTÍCULO 3

Artículo 10, apartado 2, letra c), primer guión (Reglamento (CE) nº 2965/94)

- |   |   |
|---|---|
| <p>— los <i>organismos</i> para los que opere el Centro aportarán una suma a tanto alzado que será un <i>porcentaje</i> de su presupuesto basado en la mejor información posible y que se ajustará teniendo en cuenta al trabajo realmente efectuado;</p> | <p>— los <b>órganos, y las instituciones</b> para los que opere el Centro aportarán, <b>al principio de cada ejercicio presupuestario</b>, una suma a tanto alzado que será un <b>importe</b> de su presupuesto basado en la mejor información posible y que se ajustará teniendo en cuenta al trabajo realmente efectuado;</p> |
|---|---|

(Enmienda 6)

ARTÍCULO 5, APARTADO 2

Artículo 13, apartado 3 (Reglamento (CE) nº 2965/94)

- |   |  |
|---|--|
| <p>3. El consejo de administración adoptará el presupuesto del Centro antes del principio del ejercicio presupuestario ajustándolo, en caso necesario, a los pagos realizados por los <i>organismos</i> mencionados en el artículo 2.</p> | <p>3. El consejo de administración adoptará el presupuesto del Centro antes del principio del ejercicio presupuestario ajustándolo, en caso necesario, a los pagos realizados por los <b>órganos e instituciones</b> mencionados en el artículo 2.</p> |
|---|--|

**Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de reglamento (CE) del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 2965/94 por el que se crea un Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS))**

(Procedimiento de consulta)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (COM(95)0125 — 95/0099(CNS))<sup>(1)</sup>,
- Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 235 del Tratado CE,

<sup>(1)</sup> DO C 143 de 9.6.1995, p. 25.

---

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

- Visto el artículo 58 de su Reglamento,
  - Visto el informe de la Comisión de Presupuestos (A4-0178/95),
  - 1. Aprueba la propuesta de la Comisión con las modificaciones introducidas por el Parlamento;
  - 2. Pide a la Comisión que modifique en consecuencia su propuesta, de conformidad con el apartado 2 del artículo 189 A del Tratado CE;
  - 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo pretenda modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
  - 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.
-

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## LISTA DE ASISTENCIA

### Sesión del miércoles, 20 de septiembre de 1995

Han firmado:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerdt-Quaak, Botz, Boulranges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasöliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Goldsmith, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Greder, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Koppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klač, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Korkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambarki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdiviuelso de Cué, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## ANEXO

## Resultados de la votación nominal

(+) = A favor

(-) = En contra

(O) = Abstención

## 1. RC Pruebas nucleares

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Fassa, Gredler, La Malfa, Olsson, Pimenta, Porto, Rehn elisabeth, Teverson, Vaz Da Silva

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sormosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Paisley

**PPE:** Banotti, Cushnahan, Gillis, Gustafsson, Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Frustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kukkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Kaklamanis, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Costa Neves, Cunha, De Clercq, de Vries, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Donnay, Florio, Fontana, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

(O)

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Eisma

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Grosch, Oostlander

**PSE:** van Bladel

**UPE:** Garosci, Parodi, Viceconte

## 2. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996

### Enmienda 1

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Lenz, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**UPE:** Florio**V:** van Dijk

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Costa Neves, Goerens, Kofoed, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepez, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Piecyk, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Happart, Hoff, Myller, Randzio-Plath, Rapkay, Vecchi, Zimmermann**V:** Breyer

---

### 3. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996: 15-19/1

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooj-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Weber, Wolf

(—)

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Mendonça, Pelttari, Pimenta, Porto, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**PPE:** Heinisch, Jouppila, Toivonen

**PSE:** Balfé, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Dankert, Desama, Falconer, Ford, Kouchner, Manzella, Metten, van Velzen Wim

**UPE:** Killilea

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Cunha, Rehn Olli, Wiebenga**PPE:** McMillan-Scott, Mather, Sturdy**PSE:** Barros-Moura, Bösch, Donnelly Alan John, Megahy, Pollack, Waddington, Watts**UPE:** Caccavale, Florio**V:** Voggenhuber*4. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996**Enmienda 17*

(+) )

**ARE:** Sainjon**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Oostlander, Plumb**PSE:** Laignel, Lindeperg**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre

**GUE:** Elmalan, Pailler, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Moscovici, Rocard, Schulz, Trautmann

### 5. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996

#### Enmienda 2

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Ugglas, Valdivielso de Cué, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala, Lannoye

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burton, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**PPE:** Poggiolini

**PSE:** Collins Kenneth D., Farthofer, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Myller, Vecchi

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

6. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996: 12-16/2

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(—)

**EDN:** Berthu**ELDR:** Mendonça, Teverson, Wijsenbeek**PSE:** Falconer, Ford, Haug, van Velzen Wim**UPE:** Fontana, Killilea, Scapagnini

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen, Porto, Rehn Olli**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Mather**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Desama, Donnelly Alan John, McCarthy, Megahy, Pollack, Stewart, Waddington*7. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996**Enmienda 18*

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Riis-Jørgensen**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PSE:** Lomas, Spiers**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Frustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Schwaiger

**PSE:** Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Trautmann

## 8. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996

### Enmienda 3

(+)

**ARE:** Sainjon

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Frustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini, Valdivielso de Cué

**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Vecchi



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

*9. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996: 11-15/3*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Camero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happort, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck, Teverson

**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Tappin

**UPE:** Collins Gerard

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PPE:** McMillan-Scott, Mather

**PSE:** Barros-Moura, Donnelly Alan John, Manzella, Megahy, Pollack, Seal, Stewart

**UPE:** Baldi, Florio

#### 10. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996

##### Enmienda 14

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Lulling

**PSE:** Schlechter, Seal

**UPE:** Chesa, Kaklamanis, Parodi, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdiviello de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyrizias, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Iigabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** van Dijk, Weber

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Wurtz

**PSE:** Fayot

### 11. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996

#### Enmienda 4

(+)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Donnelly Brendan, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** Breyer, van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Baldarelli, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepez, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(O)

**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek

**PPE:** Nicholson, Poggiolini

**PSE:** Collins Kenneth D., Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Rapkay, Vecchi

---

12. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996: 15-19/4

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Teverson**PPE:** Argyros**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Metten, Sauquillo Perez del Arco, Tappin**UPE:** Killilea

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Sturdy**PSE:** Donnelly Alan John, Elliott, Manzella, Megahy, Pollack**UPE:** Florio, Garosci

### 13. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996

#### Enmienda 20

(+) )

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** König**UPE:** Parodi**V:** Soltwedel-Schäfer

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Sandberg-Fries, Trautmann

*14. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996: 20-24/5*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-jan Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Teverson**PPE:** Brok, Grosch**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PPE:** McMillan-Scott, Mather

**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Waddington

**UPE:** Caccavale, Florio

*15. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996: 5-6/6*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Bellere, Cellai, Feret, Muscardini, Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Degado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Telkämper, Ullmann

(-)

**EDN:** Berthu, de Gaulle, Goldsmith, Poisson, de Rose

**ELDR:** Teverson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PSE:** Colom i Naval, Schlechter

**UPE:** Casini Pierferdinando, Crowley, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries

**UPE:** Florio

**V:** Voggenhuber

*16. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996:  
de junio a diciembre (sin septiembre ni octubre)*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooijs-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Feret, Gollnisch, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmark, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Teverson

**PSE:** Falconer, Ford

(O)

**NI:** Dillen, Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Evans, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Seal, Stewart

**UPE:** Florio

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## 17. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996:

## Enmienda 15

( + )

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler, Haarder

**GUE:** Manisco

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Maij-Weggen, Schwaiger

**PSE:** van Bladel, Fayot, Hallam, Kuckelkorn, Kuhn, Metten, Pollack, Schlechter, Stockmann

**UPE:** Kaklamanis, Parodi

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**ARE:** Barthet-Mayer, Lalumière, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Arns, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suñez-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** van Dijk

(O)

**ARE:** Hory, Leperre-Verrier, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Plumb, Spencer

**PSE:** Kuhne, van Putten, Sandberg-Fries

### 18. Calendario de los periodos parciales de sesiones para 1996

#### Enmienda 9

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelij-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Argyros, Cassidy, Chanterie, Chichester, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Herman, Jackson, Klaß, Koch, Langen, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**UPE:** Caccavale, Florio, Parodi**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Goerens, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Cornelissen, Decourrière, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothley, Schlechter, Trautmann**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Iigabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**ELDR:** Kofoed**PPE:** Corrie, Pronk, Valdivielso de Cué**PSE:** Sandberg-Fries**UPE:** Garosci*19. Calendario de los períodos parciales de sesiones para 1996: 21-25/10*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasóliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed,

**Miércoles, 20 de septiembre de 1995**

La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal

**NI:** Gollnisch, Martinez

**PSE:** Falconer, Ford, Guigou, Schlechter

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**NI:** Paisley**PSE:** Colom i Naval, García Arias, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Stewart**UPE:** Caccavale, Florio, Garosci*20. Informe Burtone A4-0171/95**Enmienda 10*

(+) )

**EDN:** Blokland, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Thomas, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(-)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kofoed, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Stenmarck, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Löow, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich

**V:** Gahrton

(O)

**PPE:** Corrie, Gustafsson

## 21. Informe Burtone A4-0171/95

### Enmienda 17

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Puerta, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Gollnisch, Martinez, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, Mann Erika, Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morris, Myller, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, Souchet

**ELDR:** Haarder, Kofoed, Olsson, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Megret, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Cushnahan

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Furustrand, Hallam, Hendrick, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton, Hautala

(O)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kjer Hansen

**PPE:** Corrie, Gustafsson

**PSE:** Evans, Hardstaff, Pollack, Waddington, Whitehead

**V:** McKenna

---

22. Informe Burtone A4-0171/95

Enmienda 62

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson

**GUE:** Gonzalez Alvarez

**PSE:** Bredin, Kouchner, Lambraki, Mendiluce Pereiro

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Olsson, Pimenta, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Tajani, Viceconte

**V:** Gahrton, Soltwedel-Schäfer

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**GUE:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Gustafsson, Habsburg

**V:** Hautala, McKenna

### 23. Informe Burtone A4-0171/95

#### Enmienda 54,1

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Valledersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmark, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Krarup, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers

**ELDR:** Cars, Haarder, Kofoed, Olsson, Wiebenga

**NI:** Bellere, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Mather

**PSE:** Crawley, Cunningham, Hallam, Howitt, McMahon, Skinner, Watts, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Vaz Da Silva

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Elliott, Hardstaff, Martin David W., Paakkinen, Pollack, Simpson, White

---

24. Informe Burtone A4-0171/95

Enmienda 54,2

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Somosa Martínez

**PPE:** Gaigg

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, Johansson, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Rönholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**UPE:** Aboville, Azzolini, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Fassa, Gredler, Mulder, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Gustafsson, Imaz San Miguel, Stasi

**PSE:** Dührkop Dührkop, Hardstaff, Paakkinen, Pollack

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**UPE:** Baldi**V:** Hautala, McKenna*25. Informe Burtone A4-0171/95**Enmienda 54,3*

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Olsson**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Chichester, Corrie, Sturdy

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**PSE:** Adam, Billingham, Cunningham, Elliott, Falconer, Hallam, Hindley, Howitt, McMahon, McNally, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**NI:** Amadeo, Cellai, Muscardini

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Paakkinen

**V:** Gahrton

---

26. Informe Burtone — A4-0171/95

Enmienda 56,c

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Cox, Cunha, de Vries, Farassino, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Neyts-Uytbroeck, Peltari, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglass, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Hautala

(-)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Eisma, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooi-van Gorsel, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Böge, Chichester, Corrie, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Funk, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Hoppenstedt, Keppelhoff-Wiechert, Lulling, McIntosh, Mather, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Palacio Vallelersundi, Perry, Posselt, Stevens

**PSE:** Barton, Crawley, Cunningham, David, Furustrand, Hallam, Howitt, Martin David W., Megahy, Myller, Newman, Rönholm, Simpson, Skinner, Stewart, Theorin, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Fassa, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Gustafsson, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehne, Nicholson, Stenmarck

**PSE:** Andersson Jan, Bowe, Crampton, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Malone, Pollack, Tomlinson, Watts, White

**UPE:** Crowley

## 27. Informe Burtone A4-0171/95

### Enmienda 56, 1ª guión

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, Eisma, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Neyts-Uytbroeck, Peltari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Parigi

**PPE:** Bianco, Burtone, Colombo Svevo, D'Andrea, Filippi, Gil-Robles Gil-Delgado, Graziani, Kristoffersen, Maij-Weggen, Rusanen, Stasi, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf



Miércoles, 20 de septiembre de 1995

(—)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, de Vries, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Olsson, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Ugglass, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Botz, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakinen, Read, Rönnholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**PPE:** Donnelly Brendan, Gustafsson, Konrad, Menrad

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Lomas, Pollack, Spiers, Tomlinson

**UPE:** Crowley

---

28. Informe Burtone A4-0171/95

Enmienda 56, 2ª guión

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Sandbæk, Souchet, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing,

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepez, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Igabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Saint-Pierre

**EDN:** de Gaulle

**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Grossetête, Jackson, Kellett-Bowman, Verwaerde

**PSE:** Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Read, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ARE:** Pradier

**EDN:** de Rose

**ELDR:** Cars, Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Cederschiöld, Corrie, Falkmer, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather, Nicholson, Schiedermeier, Stenmarck

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Pollack, Smith, Spiers, Theorin, Tomlinson

**UPE:** Crowley

**V:** Graefe zu Baringdorf

29. Informe Burtone A4-0171/95

Enmienda 56, 3ª guión

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck

**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, ligabue, Malerba, Marin, Podesta', Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Furustrand, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, Malone, Martin David W., Megahy, Morgan, Myller, Newman, Paakkinen, Rönnholm, Sandberg-Fries, Simpson, Stewart, Theorin, Waidelich, White, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Theonas

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hendrick, Pollack, Schlechter, Tomlinson

**UPE:** Crowley

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

## 30. Informe Burtone A4-0171/95

## Enmienda 57,1

( + )

**ARE:** Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piccyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde, Virgin

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Furustrand, Hallam, Lööv, Paakkinen, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich, White

**V:** Gahrton

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Trizza

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne, Nicholson

**PSE:** Hendrick, Schlechter, Thomas

---

31. Informe Burtone A4-0171/95

Enmienda 57,2

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

---

Miércoles, 20 de septiembre de 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Rynnänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Sturdy, Ugglas, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Lööw, Myller, Paakkinen, Rönholm, Theorin, Waidelich, White

**UPE:** Crowley

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Theonas

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Adam, Hendrick

---